

## Avons-nous jamais été hostiles ?

TOUTE la semaine écoulée, les plus grands noms du journalisme égyptien, avec une préoccupation que nous avons hautement appréciée, se sont efforcés de tranquilliser les résidents étrangers sur leur sécurité personnelle et sur celle de leurs biens.



S.E. Fouad Serag el Dine pacha

Dans cet hebdomadaire, sans missions officielle ou officieuse, nous nous sommes donné la tâche de présenter aux Egyptiens le véritable visage de ces « étrangers », nom un peu « étrange » pour désigner ces résidents, relevant de nationalités diverses, mais, habitant ce pays depuis de nombreuses années, qui y sont nés le plus souvent, issus de parents qui, encore très souvent, n'ont pas connu d'autres ciels et habitats. Ces « étrangers étranges », incorporés au tuf national, vivant de la même vie que les autochtones, participant aux mêmes sentiments, vibrant des mêmes passions, ont été, sous l'égide de la grande dynastie des Alides, l'un des éléments essentiels qui ont tiré ce pays de l'anarchie médiévale pour en faire une grande nation moderne, prospère, puissante, aux possibilités indéfinies.

Si la plupart de ces « étrangers étranges » — ainsi qu'ils l'avaient fait, en des cas semblables, en d'autres pays — n'ont pas poursuivi l'assimilation jusqu'à la nationalité incluse, ce ne fut pas leur faute. La responsabilité en incomba, d'abord, à la fiction de la suzeraineté ottomane, puis, à ce régime capitulaire qui se prolongea indûment.

Les Egyptiens ont commis la grave erreur de confondre le régime des Tribunaux de la Réforme avec celui des Capitulations. Le premier fut d'institution nationale et, pour faire échec au second. Ces Tribunaux, qui rendirent au pays tant et d'éminents services, ne furent pas usés par le temps; ils constituèrent, même, une préfiguration de l'avenir, car l'humanité marche de façon boiteuse, mais marche vers la coopération internationale. S'ils furent regrettés par les résidents et, aussi, par beaucoup d'Egyptiens, il n'en fut pas de même des Capitulations qui représentaient un passé périmé. Les résidents étrangers — ce que les Egyptiens semblent ignorer — avaient de nombreux griefs à leur encontre. Elles ne laisseraient même l'ombre d'un regret si les engagements contractés à Montreux avaient été tenus...

Depuis 1936, si ces résidents qui ne pouvaient se libérer de l'arbitraire de leurs Consuls, n'ont pas achevé leur assimilation, ce ne fut pas encore leur faute, mais celle des Autorités qui les ont systématiquement refoulés. Tout cet historique bien connu, mais qu'on veut oublier, devait être rappelé pour en arriver aux déclarations de nos grands confrères de la presse arabe. Nous pourrions citer des textes singulièrement contradictoires où, dans la même publication, sont dispensés, en page une, les bénédictions et, en page deux, les malédictions. Mais, comme nous voulons « construire », collaborer à l'union de tous les habitants de ce pays — ce qui a toujours été notre programme —, nous reproduisons, plus bas, l'article d'un des journalistes les plus compréhensifs et qu'animé — nous le savons — le plus pur patriotisme. Cependant, cet article que notre cher Wadiah Philistin a publié dans le « Mokattam » attire nos plus expresses réserves.

L'auteur s'étonne d'avoir observé qu'en des milieux étrangers, les gens se trouvent « en état de panique et de frayeur ». Notre ami doit, pourtant, se rappeler qu'en un été pas très lointain, la rue fut, en ces journées tragiques, au pouvoir d'une populace pillarde et meurtrière. Il doit savoir qu'en ce pays « paradoxal », lors des grandes heures patriotiques — communion de tous les cœurs bien placés — ce ne sont pas, souvent, les citoyens conscients qui descendent dans la rue, mais des écoliers qui devraient rester dans leurs écoles et un ramassis inqualifiable qui se manifeste par le désordre et les déprédations.

Une phrase de Wadiah Philistin nous a beaucoup peiné, celle où il dit : « Les Egyptiens se permettent de demander aux Etrangers de ne pas prendre fait et cause pour les Anglais contre leur seconde patrie ». L'histoire « sincère », depuis les débuts du mouvement national, montre que les résidents « étrangers » ne se séparèrent jamais de leurs « compatriotes », Moustapha Kamel et Saad Zaghloul trouvèrent, parmi NOUS, une adhésion totale, tellement que le fondateur du Wafd allait jusqu'à proclamer que l'évacuation devait précéder la suppression du régime capitulaire. Le grand homme qui avait su unir le Croissant avec la Croix savait qu'il pouvait compter complètement sur NOUS, les résidents. (L'auteur de ces lignes pourra, un jour, apporter des révélations plus précises).

Il est vrai, mon cher Wadiah, que nous avons, parfois, éprouvé quelque « frayeur », mais, cependant, jamais, au grand jamais, nous n'avons sollicité aucune protection de « qui vous savez », nous n'avons jamais voulu faire leur jeu, craignant le piège d'agents provocateurs. Nous nous sommes toujours contentés de faire confiance en la protection de « nos représentants » et dans les qualités permanentes des Egyptiens.

En ce moment où le signataire de ces lignes rédige cet article, il sait que les résidents d'origine étrangère redoutent des troubles, mais que, malgré tout, ils font confiance au gouvernement pour maintenir l'ordre. Ils font confiance dans le Président vénéré du ministère le plus fidèle continuateur de l'œuvre du grand Saad. Ils font aussi confiance en son lieutenant intrépide, en ce grand homme d'Etat, sage et réaliste, aux vues lointaines. Avons-nous besoin de nommer S.E. FOUAD PACHA SERAG EDDINE, ministre de l'Intérieur ?

A. BEZIAT.

L'EGYPTE LUTTE CONTRE L'IMPERIALISME

## Les étrangers sont sous la protection de l'Egypte

par Wadiah Philistin

CHAQUE fois que nous nous sommes trouvés dans un milieu étranger au Caire, nous avons observé que les gens y étaient en état de panique et de frayeur. De fausses rumeurs, répandues dans ces milieux, mettent les étrangers en garde contre les Egyptiens, en leur donnant l'impression que le mouvement national est marqué au coin de la xénophobie et que les Egyptiens en veulent à tout ce qui est étranger. C'est la raison pour laquelle les Etrangers sont dans un état de frayeur permanent. Ils veulent liquider leurs affaires en Egypte et retourner en Europe. Ils empêchent

leurs enfants d'aller en classe de peur qu'il ne leur arrive malheur. Ils évitent de circuler dans la rue de peur d'être molestés.

Cette impression n'est qu'une illusion, un leurre dont les Egyptiens ne sont pas responsables : Depuis les temps d'Ismail et même depuis le temps de Mohamed Ali, les Egyptiens ont accueilli et honoré les Etrangers. Ils n'admettent pas, ils n'acceptent jamais, qu'il leur soit porté le moindre préjudice. Dans leur mouvement national actuel, les Egyptiens n'en veulent qu'aux forces britanniques occupant le pays malgré la volonté

(Lire la suite en page 2)

# La VOIX de l'ORIENT

10 MM

ORGANE DE CONCORDIE NATIONALE

IIIème ANNEE — No. 151

Directeur politique : A. BEZIAT

JEUDI 25 OCTOBRE 1951



## La Yougoslavie: un pays qui marche vers son avenir

IMAGINEZ un pays plein de richesses et de beautés naturelles qui, par le concours des circonstances historiques, est resté pauvre et dont les peuples ont, en grande partie, vécu dans le dénuement et l'arriération.

Ce pays avait peu d'industrie, une agriculture involuée et un bas standard de vie.

L'ouvrier était opprimé par le chômage et le paysan par les dettes. Après avoir remporté au cours de la dernière guerre, la victoire sur les conquérants hitlériens, et créé un nouvel Etat, un Etat populaire, les peuples de Yougoslavie se mirent à l'œuvre pour effacer le dur héritage du passé et se créer un meilleur et plus lumineux avenir.

Longue et dure est la voie menant à la prospérité et grandes les difficultés qui surgirent. Il faut se hâter. Il faut en un court laps de temps créer ce que les peuples économiquement évolués du point de vue économique ont réalisé pendant une période bien plus longue. Il faut offrir, à titre égal, à chaque individu et à chaque peuple yougoslave les moyens de se servir de tous les avantages des conquêtes de la science et de la culture.

L'œuvre accomplie jusqu'à présent n'est que le début de cette voie. Son importance ne peut être vue comprise que si l'on prend en considération les points de départ.

La Yougoslavie ne possède pas encore tout ce dont elle a besoin. Mais grande est la volonté et forte la résolution de ses peuples de le réaliser au plus tôt malgré les difficultés et les obstacles qui se dressent sur cette voie...

La Yougoslavie est une fédération composée de six républiques et de cinq peuples sud-slaves. Par sa superficie elle est un peu plus grande que la Grande-Bretagne ou à peu près de la même grandeur que les Etats de New-York et de Pennsylvanie pris ensemble. Elle compte 16 millions d'habitants dont environ 70 pour cent s'occupent actuellement d'agriculture.

L'organe suprême du pouvoir est l'Assemblée nationale. La fonction collective du Président est exercée par le Présidium de ladite Assemblée, qui est également l'organe représentatif de la Yougoslavie vis-à-vis de l'étranger. Le Président actuel du Présidium est le Dr Ivan Ribar, et le Président du Gouvernement fédéral, le Maréchal de Yougoslavie Josip Broz-Tito.

Le pays est en grande partie montagneux, mais il abonde aussi en plaines riches et fertiles. Ses richesses minières sont grandes mais insuffisamment exploitées jusqu'à présent. Il se range parmi les pays les plus riches en Europe pour ce qui est des gisements de cuivre, de plomb, de bauxite et de nombreux autres métaux.

Les beautés naturelles du pays ont toujours attiré un grand nombre de touristes. Ses stations balnéaires maritimes jouissent d'une réputation mondiale pendant qu'un grand nombre de ses lacs de montagne et de ses sites alpins, qui offrent de bonnes possibilités pour le ski et l'alpinisme, ne sont pas moins recherchés.

La Yougoslavie est reliée aux autres pays européens par des lignes ferroviaires et aériennes directes. L'unité monétaire est le dinar (un dollar américain égal 50 dinars; une livre sterling vaut 140 dinars).

Sans l'industrie, il n'y a pas de prospérité. L'industrie d'avant-guerre était peu développée. La Yougoslavie doit s'industrialiser et l'énergie électrique en est la clé. La force hydraulique des eaux du pays offre d'énormes possibilités.

La Yougoslavie ne possédait pas d'industrie lourde ni de mines modernement équipées. Aujourd'hui, les usines sortent de terre et le nombre des ouvriers s'accroît de jour en jour, puisant dans le grand réservoir des campagnes.

La politique fiscale est réglée de telle sorte que la partie principale du revenu provient de l'impôt sur le chiffre d'affaires, à savoir :

1950 en milliers de dinars

De l'impôt sur le chiffre d'affaires 129.707.118  
De la population 20.110.500  
Autres revenus 23.928.382

Outre le redressement de l'économie, le budget prévoit de grandes sommes pour l'élevation du standard de vie de la population

L'économie 55.486.400  
Les investissements du standard social 31.729.900  
L'instruction publique 13.769.329  
Protection sociale et sanitaire 23.391.469  
Défense nationale 28.000.000  
Administration de l'Etat 15.422.054  
Fonds de réserve et obligations 15.941.848

Alors le monde extérieur s'est mis à peser de tout son poids sur les collègues de Crillon. Le monde extérieur, c'est la débâcle d'Abadan et la session d'Alexandrie de la Ligue arabe, la plainte égyptienne à l'ONU à propos du Maroc et la dénonciation des traités anglo-egyptiens, c'est aussi et surtout le voyage méditerranéen du général Bradley et de ses collègues français et britanniques Lechères et Slim. C'est la surrection du monde arabe, en relation avec une série d'initiatives américaines qui semblent prises à partir de cette conclusion : « décidément, en Orient, Londres est un mauvais cheval. Nous ne gardons des chances d'action qu'en nous désolidarisant d'une politique condamnée ». Et voici l'Occident placé face au monde arabe en demandeur sur le plan stratégique, ou plutôt en un consortium d'acheteurs divisés sur le prix à payer et sur les objectifs à atteindre. Combien de diplomates américains n'ont-ils pas pensé que Londres et Israël pourraient bien faire les frais de ce marché ?

JEAN LACOUTURE  
(Lire la suite en page 6)

## LA COMMISSION DE CONCILIATION ISRAELO-ARABE DEVANT LA PAIX

Nous laissons à l'auteur toute responsabilité d'appréciation de cette correspondance de Paris.

VOICI plus d'un mois que, convoqués par la commission de conciliation de l'ONU, les quatre délégations arabes et la délégation israélienne se succèdent avec impatience et humeur dans un petit salon crème et or, au premier étage de l'hôtel Crillon, devant une table verte (où les accueillent MM. Palmer (U.S.A.), Rustu Aras (Turquie) et Marchal (France)). Or, les partenaires sont plus divisés qu'au premier jour. En 1951, on connaît deux sortes de conférences : celle dont le concile de San-Francisco restera l'inoubliable modèle, minutée, réglée comme un match de rugby américain, avec un vainqueur désigné et le champagne commandé à l'avance par les organisateurs ; et celle que la tradition nous a conservée, lente en ses approches et subtile en ses desseins, mystérieuse comme l'humour javanais, et qui prend tôt ou tard l'image d'un miroir du monde extérieur, d'un thermomètre de climat international. Alors les partenaires deviennent comme un verre d'eau face à un bloc de glace, l'ambiance extérieure tirant l'un ou l'autre à la ressemblance de son partenaire.

La conférence de l'hôtel Crillon participe de ces deux ordres : convoquée et ouverte tambour battant, aux sons du « Stars Spangled Banner », elle déroule ses premiers actes à un rythme très san-franciscain. Déclaration liminaire, propositions en

cinq points, les délégués n'avaient pas le temps de souffler qu'il leur fallait résoudre un nouveau rébus.

Depuis quinze jours, néanmoins, le caractère oriental de la conférence s'est accentué. Le rythme a retrouvé son cours normal.

LE POIDS DU MONDE

Alors le monde extérieur s'est mis à peser de tout son poids sur les collègues de Crillon. Le monde extérieur, c'est la débâcle d'Abadan et la session d'Alexandrie de la Ligue arabe, la plainte égyptienne à l'ONU à propos du Maroc et la dénonciation des traités anglo-egyptiens, c'est aussi et surtout le voyage méditerranéen du général Bradley et de ses collègues français et britanniques Lechères et Slim. C'est la surrection du monde arabe, en relation avec une série d'initiatives américaines qui semblent prises à partir de cette conclusion : « décidément, en Orient, Londres est un mauvais cheval. Nous ne gardons des chances d'action qu'en nous désolidarisant d'une politique condamnée ». Et voici l'Occident placé face au monde arabe en demandeur sur le plan stratégique, ou plutôt en un consortium d'acheteurs divisés sur le prix à payer et sur les objectifs à atteindre. Combien de diplomates américains n'ont-ils pas pensé que Londres et Israël pourraient bien faire les frais de ce marché ?

JEAN LACOUTURE  
(Lire la suite en page 6)

## L'EGYPTE A VECU sa nuit du 4 Août

Il y a quelque deux ou trois mois, au cours d'un débat particulièrement fiévreux, au Parlement égyptien, un député wafdiste brandit, du haut de la tribune, un texte du traité anglo-egyptien de 1936, et le déchira théâtralement.

On vit alors la totalité des députés, de l'extrême droite à l'extrême gauche (socialiste; le parti communiste n'a pas d'existence légale) se dresser et l'acclamer follement.

Parmi ces hommes qui hurlaient leur passion d'indépendance et leur haine de l'Angleterre, il y en avait beaucoup, la majorité peut-être, qui se trouvaient liés à l'Angleterre par toutes sortes d'intérêts ou d'affinités d'éducation, de cœur ou d'esprit.

D'où la persuasion des politiciens d'Occident que la passion des députés égyptiens était de façade, une manifestation théâtrale destinée à satisfaire la xénophobie de l'opinion publique et qui n'empêcherait nullement le jeu des intérêts de continuer à faire efficacement pression sur l'Egypte.

Erreur du même genre que celle qui firent en 1789 les observateurs étrangers, ou même français, qui, d'une analyse exacte de la composition des Etats généraux et de la délégation du Tiers-Etat, conclurent inexactement que le Serment du Jeu de Paume ou la nuit du 4 Août n'étaient que théâtre et destinés à tromper l'opinion publique.

Un homme de théâtre précisément serait mieux désigné aujourd'hui pour juger exactement la portée des événements d'Egypte (ou d'Iran) qu'un politicien professionnel ou un homme d'affaires, ou un « sage », au sens le plus récent. C'est que l'homme de théâtre sait que, dans la vie comme au théâtre, une crise a-boutit nécessairement à un dénouement qui change radicalement la situation initiale. Tandis que le politicien, l'homme d'affaires ou le « sage » est enclin professionnellement à croire que « tout finit toujours pour s'arranger », c'est-à-dire que la situation initiale demeure la même sous des formes variées, et se trouve ainsi toujours surpris et pris

au dépourvu par la mort de Louis XVI, la victoire de Cromwell, ou Abadan.

Ce que Londres, Washington et Paris semblent ne pas avoir compris (et ne pas pouvoir comprendre) la semaine dernière à Téhéran et cette semaine au Caire, c'est que la crise au Moyen-Orient et dans tout le monde arabe en est arrivée au point où une situation politique se dramatise. Au-delà de ce point, aucune des analyses valables en deçà n'est plus valable.

Les grands hommes d'Etat sont ceux qui savent juger exactement du point de crise. Churchill s'est sans doute montré lundi soir un grand

par ROGER VAILLAND

## PEUT-ON LE DIRE? LA NECROPOLE "PHARAONIQUE" EST CONDAMNEE...

AU sujet de notre dernière chronique faisant écho au pathétique appel de M. Gabriel Bector pour sauver une nécropole pré-dynastique vieille de 8.000 ans, menacée par la construction d'une usine de munitions, nous recevons la lettre suivante de l'éminent critique d'art :

« Je vous remercie de tout cœur pour les propos du Huron que vous avez bien voulu tenir à mon égard dans « La Voix de l'Orient » de ce jour. C'est une grande satisfaction et un appréciable encouragement pour celui qui écrit, de constater que la cause qu'il défend a rencontré un écho. Nous ne sommes pas habitués hélas ! à ce régime dans la presse d'Egypte, et les réactions spontanées et généreuses sont rares.

« Aux dernières nouvelles, et à la suite des démarches du Dr. Etienne Drioton, notre éminent directeur général du Service des Antiquités, le Ministère de la Guerre a fait une concession. Il laissera intact le site pré-dynastique de Héliouan... mais dans l'enceinte de l'usine de munitions dont les plans ont été arrêtés de longue date sans consulter le Ministère de l'Instruction Publique. Autrement dit, c'est un enterrement de première classe auquel nous assistons. Voyez-vous, un curieux d'archéologie s'approcher impunément de l'usine de munitions ? Voyez-vous un autre attendant des mois avant d'obtenir une autorisation problématique de visiter le site préhistorique ?

« Attendons donc encore, faute de mieux, et prions le puissant Ammon-Ra d'encourager au mieux les choses dans l'intérêt des fils d'Horus.

« Tout en vous remerciant encore, je vous prie de croire, à mes sentiments cordiaux et confraternellement dévoués ».

Gabriel Bector, LE « PHARAONIQUE »

Le sacrilège va donc être commis. Un site d'un intérêt capital pour l'histoire de notre pays sera soustrait aux investigations des chercheurs ainsi qu'à la pieuse et légitime curiosité des touristes.

Cependant, la place ne manquerait pas. Le désert immense déroule ses pierres et ses sables autour d'Héliouan... Aucune excuse pour les techniciens du Ministère de la Guerre

Il n'y a qu'un seul recours et tout-puissant. Nous savons tous que S.M. le Roi s'intéresse à toutes les richesses historiques dont il est, en tant qu'héritier d'innombrables dynasties, le Gardien vigilant. M. le Dr. Etienne Drioton, directeur général du Service des Antiquités sait à QUI s'adresser. Pour cette démarche, nous sommes persuadé qu'il peut compter sur l'appui de notre grand Ministre de l'Instruction Publique.

LE HURON



**LA VOIX DE L'ORIENT**  
 ADMINISTRATION, REDACTION ET PUBLICITE :  
 5, Kasr-el-Nil — Tél. 78696  
 LE CAIRE  
 Administrateur : D. CAZES

Services alexandrins : M. E. J. Konen  
 36, Rte Nébi Daniel, Alexandrie  
 Nos services parisiens sont assurés par M. Xavier Baudoin  
 Rue de Vaugirard 240 — Paris XV — France  
 Nos services libanais sont assurés par notre correspondant :  
 M. Nicolas L. Knezevitch, Hôtel St. Georges - Beyrouth - Liban.  
 Nos services de correspondance en Haute-Egypte sont assurés  
 par : M. Joseph Riad Yassa — Tahta — Haute-Egypte.

**Au fil des jours...  
 en notre belle Egypte**

JEUDI 18 OCTOBRE 1951

S.E. SERAG EL DINE PACHA rejette la faute des incidents qui se sont déroulés dans la région du Canal, sur les Britanniques. Ceux-ci ont occupé une partie de Port-Saïd et d'Ismaïlia et ont mis la main sur les bureaux des douanes, des passeports et de la quarantaine, ainsi que sur les services publics, les stations d'eau et les ponts de la région. Le gouvernement égyptien fera le nécessaire pour empêcher les Anglais qui, selon M. Morrison demeureraient en Egypte, de poursuivre leur politique.

\* Les rédacteurs en chef des principaux journaux du pays, publient un communiqué dans la presse, rassurant les étrangers et leur affirmant qu'ils n'ont rien à craindre de masses... déchaînées par cette même presse locale. Ils sont en sécurité dans le pays; tant que notre Ministre de l'Intérieur demeurera à la tête de ce département. Après, à Dieu va !

\* La Chambre et le Sénat ont tenu hier, leur dernière session. Le président du Conseil déclarait aux députés : « Vous avez prouvé au monde entier que l'Egypte est digne d'occuper une place honorable parmi les nations ! » Mais le pays doit s'abstenir de manifester. Les masses surexcitées le comprennent-elles ?

VENDEDI 19 OCTOBRE 1951.

AU COURS d'une importante conférence de presse, S.E. Serag el Dine pacha, ministre de l'Intérieur, annonce que le gouvernement contrôle entièrement la situation et que les Etrangers ne courent aucun risque. « Nous veillons sur leur sécurité et leurs biens », ajoute le ministre. Nous n'avons pas douté un seul instant des qualités de ce jeune et brillant homme d'Etat qui, dans toutes les circonstances, s'est montré à la hauteur des tâches, souvent très délicates, qu'on lui confiait.

\* Malgré les exhortions du gouvernement, les manifestations continuent dans les principales villes du royaume. La police a été remplacée par l'armée pour la garde des établissements publics dans la seconde capitale qui semble bien plus « chaude » que le Caire.

SAMEDI 20 OCTOBRE 1951.

ON AVAIT parlé hier, d'une médiation possible de M. De Gasperi, chef du Cabinet Italien entre l'Egypte et la Grande-Bretagne. Mais le ministre de l'Intérieur à qui l'on a posé la question, ignore tout de cette proposition.

\* Dans les camps de l'armée égyptienne, les ouvriers égyptiens quittent leur travail, dès le règlement de leur indemnité. Le gouvernement a voté des crédits... non limités, pour le paiement d'indemnité de chômage à ces ouvriers jusqu'à ce que les bureaux de recrutement puissent les placer.

\* L'ordre de mobilisation générale est mis en vigueur. Les réservistes sont rappelés sous les drapeaux. L'armée entrera-t-elle en action pour venger la mort des héros nationaux tombés dans les rues d'Ismaïlia ? Pour le coup, la population entière se lèvera et le gouvernement aura bien du mal à tenir la situation.

\* El Hodeiby bey, après avoir démissionné de son poste de magistrat, a été élu Guide Suprême des Frères Musulmans. Cette nomination était attendue depuis quelque temps. On sait que le ministre de l'Intérieur a confiance en Hodeiby bey pour tenir les Frères à l'écart de toute manifestation; jusqu'à nouvel ordre. En fait, les Frères se montrent partout passifs.

\* Le gouverneur britannique du Soudan s'oppose, pour des motifs de sécurité, au retour à Khartoum de deux hauts fonctionnaires égyptiens. Ceci vient en confirmation de la nouvelle selon laquelle, le gouvernement et les principaux chefs politiques de la région sont en parfait accord.

\* Le comité du pacte national réuni au siège de la Y.M.M.A., annonce en plus de son loyalisme au gouvernement, la formation de phalanges de libération nationale. Tous les Egyptiens capables de porter les armes sont appelés à s'enrôler dans les rangs de ces troupes de résistance. Des militaires les entraîneront.

DIMANCHE 21 OCTOBRE 1951.

PROFESSEURS et étudiants de l'Université Farouk se portent volontaires pour la lutte contre l'Angleterre. Des centaines de jeunes gens se sont, par ailleurs, fait inscrire dans les rangs des phalanges de Libération Nationale organisées par le parti socialiste. Le gouvernement ne s'est pas encore prononcé à l'égard de ces jeunes gens qui suivront un entraînement para-militaire. Si l'on laissait les hommes d'Etat faire leur travail, sans essayer de leur compliquer la tâche !...

\* L'Egypte a exprimé à M. De Gasperi sa gratitude pour le discours qu'il a prononcé l'autre jour à la Chambre et se montre satisfaite de l'attitude de cette nation amie.

\* S.E. Serag el Dine pacha se rend personnellement en visite dans la région du Canal où la situation est bien moins tragique que les journaux locaux, épris de situations dramatiques, veulent bien la peindre.

LUNDI 22 OCTOBRE 1951.

LYALISME des confrères bien inconséquents. Ainsi, l'un d'eux, d'un loyalisme éprouvé, sur quatre colonnes, demande que les forces britanniques se retirent des positions illégalement occupées. Y aurait-il des positions légalement occupées ? De telles « erreurs » suscitent souvent un ris ironique.

\* Après l'Italie, la Syrie et le Liban proposeraient leur médiation à l'Egypte. Il semblerait ainsi que nous ne puissions pas nous tirer d'affaires par nos propres moyens.

\* S.E. Ismail bey Kamel, ambassadeur égyptien à la Nouvelle Delhi, affirme que l'Egypte compte utiliser les méthodes de Gandhi basées sur la non-coopération, la non-violence et la résistance passive, pour conquérir la liberté. Il faudrait d'abord trouver le moyen de soustraire la population à l'excitation des agents provocateurs qui ont tout intérêt à provoquer des troubles dans des desseins qui n'échappent à personne.

MARDI 23 OCTOBRE 1951.

LE GOUVERNEMENT égyptien accuse les Anglais de vouloir provoquer l'armée égyptienne en attaquant les sentinelles égyptiennes. Mais l'Egypte ne se laissera pas prendre à ce piège dont le but est évident. L'occupation en profondeur de la zone du Canal continue. Nos ministres prennent des décisions importantes pour clarifier la situation.

\* A partir d'une heure de l'après-midi, le Caire est une ville morte. Seuls les manifestants et quelques employés pressés de rentrer chez eux, circulent en ville. Plus tard, dans la soirée, le Caire se transforme en une ville cimetière. Les établissements publics sont fermés. Un grand nombre de Cafés dormiraient le ventre vide.

MERCREDI 24 OCTOBRE 1951.

OPINION publique a été émue des rumeurs circulant en ville annonçant que l'approvisionnement du pays en pétrole se heurtait à des difficultés. Le gouvernement, soucieux de répandre la lumière sur l'état de notre approvisionnement en combustible, déclare ces rumeurs dénuées de tout fondement.

\* S.E. Serag el Dine pacha, qui se montre à la hauteur de ses responsabilités, déclare tout manifestant traître à la patrie. Nous aurons enfin le calme dans les rues.

\* L'Ambassadeur de Grèce ne sera reçu que lorsque ses lettres de créances seront adressées au roi Farouk, roi d'Egypte et du Soudan.

LE SEMAINE.

**NE RIDICULISONS PAS  
 LE PATRIOTISME...**

« Est traître à sa patrie, tout fauteur de désordre ». S.E. SERAG EDDINE PACHA

NOTRE directeur, dans son article de fond livré à la composition, Mardi matin, avait raison de le terminer par un acte de confiance en S.E. Fouad pacha Serag Eddine, ministre de l'Intérieur.

Le « premier flic (agent de l'ordre) du royaume », comme se serait qualifié Clemenceau, vient d'intervenir énergiquement. Nous citons sa déclaration à la presse qui a, déjà, été reproduite par nos quotidiens :

« Je regrette de vous dire qu'après la fermeture des maisons de commerce, des agressions ont été commises même contre des établissements égyptiens. A titre d'exemple, je dirai que les manifestants ont renversé un tram et ont brisé des réverbères. A Alexandrie, ils ont attaqué le cinéma Metro; la police s'est trouvée dans l'obligation d'user de ses armes à feu et un manifestant a été tué.

« Ces manifestations confirment notre point de vue disant que ces manifestations engendrent la panique parmi la population. La preuve a été indiscutablement établie que des éléments indésirables se sont infiltrés parmi les manifestants au Caire et à Alexandrie et ont commis des actes qui défigurent le mouvement national.

« Comment pourrions-nous lutter dans deux champs ? Devons-nous nous occuper de lutter contre les manifestations, ou bien nous concentrer à faire face aux actes des forces britanniques ?

« EST TRAITRE A SA PATRIE ET CRIMINEL ENVERS SON PAYS CELUI QUI MANIFESTE, ATTAQUE LA POLICE OU LES ETABLISSEMENTS ET DETOURNE AINSI LES EFFORTS QUE LE GOUVERNEMENT DOIT CONSACRER AU MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA SECURITE DANS LE PAYS. Un tel individu ne mérite aucune pitié de la part du gouvernement et aucune sympathie de la part de quiconque. De tels individus donnent aux adversaires de l'Egypte l'occasion de lui causer du préjudice.

« A partir de ce jour, le gouvernement n'hésitera pas à user de la plus grande sévérité à l'encontre des manifestants et des éléments perturbateurs qui troublent l'ordre dans les villes ».

Cette fois-ci les paroles définitives que toute la population saine et réellement patriote attendait ont été prononcées. Nous espérons que les agents de police ne laisseront plus, dans l'indifférence, des gamins surexcités, des voyous et des agents provocateurs attenter à la dignité nationale et RIDICULISER le patriotisme.

Mardi, toute la population de toute origine, de toute langue, de toute nationalité a communiqué dans un même sentiment de deuil et de patriotisme. A quoi riment ces chiffons de toile et de papier collés sur les enseignes rédigées en écriture latine ?

Qu'attendent les grands ténors de la presse, toujours prêts à bouter le feu et à entretenir l'incendie, pour expliquer quel singulier patriotisme que celui qui exige de telles mesquineries !...

N'a-t-on pas le droit d'interpréter cela comme un brimade et une provocation à l'égard des résidents d'origine étrangère ? D'où est venu ce mot d'ordre ? Quelle en est l'autorité responsable ? Ou bien, si c'est l'œuvre d'inconscients et de provocateurs, pourquoi n'a-t-on pas réagi aussitôt pour interdire des clowneries qui ridiculisent. (1)

Un fait que j'estime plus grave. Sur le marbre de revêtement d'une compagnie qui porte le nom d'une puissance étrangère, sous l'œil « indifférent » des agents, les pires insultes ont été écrites en gros caractères au goudron. En une journée qui aurait dû être toute de dignité et de noblesse, est-ce là un procédé tolérable ? Verrons-nous une protestation de l'Ordre de la Presse ? Qu'aurait-on dit, dans nos journaux, si pareil fait avait eu lieu, en pays étranger, à notre adresse ?

Nul ne discute le droit de l'Egypte dans sa lutte pour son indépendance totale. Ne fournissons pas des armes à nos adversaires et, comme le dit ce grand homme d'Etat qui veille à l'ordre public : « Ne trahissons pas, nous-mêmes, notre Patrie ».

ANTAR

(1) Nous attendons, tout au moins, une protestation de l'Administration du Tourisme.



**S.E. M. Stéphanou,  
 ambassadeur de Grèce**

Notre grande amie, la Grèce, accréditée auprès de S.M. le Roi d'Egypte et du Soudan, un de ses plus éminents diplomates.

Le nouvel ambassadeur, S.E. M. Stéphanou est né à Athènes, le 23 février 1892. Il fit les plus hautes études juridiques aux universités d'Athènes et de Genève. Linguiste distingué, il connaît parfaitement le français, l'allemand et l'anglais.

Le 13 mai 1920, il fut nommé comme Attaché au Ministère des Affaires Etrangères; puis à l'ambassade de Rome le 14 Novembre 1921 où il resta jusqu'au 20 Avril

tobre 1925, au Consulat d'Alger. En octobre 1927, il fut attaché à l'ambassade de Budapest et par la suite, aux ambassades de Berlin, Sofia et Moscou.

En Juin 1939, jusqu'à l'occupation de la Grèce, il servit comme Consul Général à Smyrne. Après la libération, il revint au Ministère des Affaires Etrangères où, jusqu'aujourd'hui il a dirigé la Première Section Politique.

« La Voix de l'Orient » est heureuse de présenter ses félicitations à l'éminent diplomate, persuadée que sa mission contribuera encore, à raffermir les liens amicaux qui unissent les deux pays.

**«TOURNEE FRANÇAISE  
 DE COMEDIE»**

Monsieur Jacques Lumbroso, administrateur de la tournée, nous confirme que, la Compagnie de CHRISTIANE DELYNE et BERNARD LANCRET, composée de vedettes de la scène française, donneront des représentations au Caire à l'Ewart Memorial Hall, du 22 Novembre au 1er Décembre 1951 et à Alexandrie au Théâtre Mohamed Aly du 2 au 9 Décembre 1951.

Enfin, des pièces gaies, jouées par des artistes de classe, dans les décors de Paul Larthe, décorateur de l'Opéra National et de la Comédie Française, également un classique, dans des costumes originaux d'époque.

Retenez bien ces dates, la location sera ouverte incessamment, (abonnements et billets libres).

**Promotions au Palais**

Dans le nouveau budget prévu pour le Palais, nous apprenons que S.E. le Dr. Hussein Hosny pacha, Secrétaire Privé de Sa Majesté, ainsi que S.E. Aly Rachid pacha, Premier Chambellan, figurent avec le grade de Sous-Secrétaires d'Etat adjoints.

Nous sommes heureux de féliciter ces deux hautes personnalités et, tout particulièrement, l'éminent historien, S.E. le Dr. Hussein Hosny pacha, pour cette promotion bien méritée.

**RENTREE**

Mme et Professeur-Docteur Hugo Picard, chirurgien-chef de l'Hôpital Israélite du Caire, viennent de rentrer de leurs vacances annuelles. 1922. En Mai 1923 il fut attaché au Consulat Général à Paris et en Oc-

**Les étrangers sont  
 sous la protection  
 de l'Egypte**

(Suite de la page 1)

des habitants et que l'Egypte est déterminée à déloger, par l'action combinée du peuple et de son gouvernement.

Les Etrangers qui vivent en Egypte sont en sécurité. Ils sont protégés par l'hospitalité traditionnelle que l'on se plaît à reconnaître à l'Egypte avant même d'être sous la protection de la loi et du ministère de l'Intérieur. S'ils ont des plaintes à formuler c'est qu'il s'agit de lacunes que nous sommes les premiers à déplorer nous autres Egyptiens. Si jamais certains d'entre eux ont eu à souffrir de quelque revers, ils ont partagé ces derniers avec les Egyptiens. Nous sommes reconnaissants aux Etrangers qui ont rendu des services au pays, dans le domaine de la culture, de la finance, du commerce et de l'industrie. De nombreux étrangers ont obtenu la nationalité égyptienne, d'autres l'ont obtenue en marque de gratitude pour les services rendus à l'Egypte pendant la durée de leur séjour parmi nous.

L'Egypte a un gouvernement responsable : A sa tête se trouvent des ministres capables et responsables de la sûreté et de l'ordre. Le peuple égyptien connaît les limites dans lesquelles il peut agir. Si des Egyptiens ont manifesté en nombre pour saluer l'initiative du gouvernement, pour affirmer leur détermination à la lutte, ce n'était pas dans un désir d'amusement. C'est l'explosion de la fureur de l'opinion publique contre l'occupation et contre les soldats britanniques, occupant notre territoire comme autrefois les Nazis ont occupé la Hollande, la France, la Belgique, la Tchécoslovaquie, la Yougoslavie et d'autres pays de l'Europe.

L'occupation est une mesure désastreuse. Les Egyptiens la haïssent. Mais ils ne nourrissent de ressentiment que contre les Impérialistes seulement. Aucun Egyptien n'a le désir de s'en prendre aux Etrangers ni de les exposer, eux et leurs biens, à une vindicte populaire dirigée contre les Anglais. Les Etrangers sont devenus avec le temps une fraction inséparable de l'économie et de la vie sociale du pays. Il est donc impensable que des Egyptiens se hasardent à démolir, de leur propre volonté, une partie de ce qui fait le renom de leur pays.

Toutefois, les Egyptiens se permettent de demander aux Etrangers de ne pas prendre fait et cause pour les Anglais, contre leur seconde patrie : l'Egypte. Ils doivent ressentir toute la haine qui nous anime et vibrer au même diapason que les Egyptiens eux-mêmes. Ils ne doivent, en aucun cas, nuire à la cause égyptienne ou enrayer l'élan qui nous pousse à nous libérer du joug de l'impérialisme. Ceci est le moins que nous puissions exiger de ces frères qui respirent la même atmosphère que nous, qui boivent de l'eau du Nil aussi bien que nous, qui s'enrichissent en donnant du travail à des Egyptiens. Si la cause égyptienne n'était pas juste, nous aurions compris que des frères se retournent contre nous. Mais demander notre liberté et notre indépendance est notre droit le plus sacré, consacré par toutes les constitutions internationales. Nous ne pouvons donc excuser quelqu'un qui prenne position contre nous.

Nous sommes aujourd'hui en état de guerre. Mais nous combattons que l'impérialisme seulement. Quant aux Etrangers, ils sont en sécurité sur le territoire égyptien aussi bien que tous ceux qui viennent ici en touristes en visiteurs ou en curieux, exception faite des soldats anglais de la région du Canal.

Wadith PHILISTIN.

**SOUDAN**

Saleh Harb pacha a conseillé à Nour el Dine et à El Azhary de ne pas provoquer le parti El Omma qui pouvait encore être ramené à la cause égyptienne et que si cela pouvait être, ce parti se montrerait plus fort que tous les autres et plus partisan que quiconque. Il serait de plus un sérieux ennemi pour l'Angleterre. Il a conseillé de plus à Ibrahim Farag, ministre pour les affaires soudanaises, que les journaux locaux ne mènent pas de campagne contre ce parti qui pourrait être un allié de première force.

**SOLIDARITE**

De nombreux établissements commerciaux égyptiens, au Caire comme à Alexandrie, demandent des employés ayant quitté leur poste dans les camps anglais.

**LA PRUDENCE D'ABDEL HADY PACHA**

Attaqué par les journaux extrémistes pour n'avoir pas signé le pacte de défense du Pays contre les Anglais, Abdel Hady pacha se défend dans la presse saadiste et de l'opposition disant qu'il soutient le gouvernement parce qu'il ne peut faire autrement ayant le contrat contre lui; mais qu'il ne voulait pas être lié par n'importe quel pacte tant qu'il ne pourrait pas prévoir les conséquences de son geste et tant que le gouvernement n'aura pas pas clairement défini toutes les mesures qu'il compte prendre par rendre effective la dénonciation du traité.

**ARRIVES**

PAR AIR-FRANCE  
 Par la Constellation d'Air France venant de Paris, sont arrivés le 13 Octobre au Caire :  
 S.A.R. Le Prince TALAL d'Arabie Séoudite et sa suite, MM. ABHAN, ABOULWAHAB, MATAR AL BAKHILLI.  
 Ils ont été accueillis à leur descente d'avion par M. CHAKER, délégué de la Cie. Air France.

Lundi 29 Octobre  
**Exposition  
 générale**  
 des  
**NOUVEAUTES  
 D'HIVER**  
 chez  
**Cicurel**  
*Le Caire Assiout*  
**et Trémodé**  
*Imm. Orso Alexandrie*  
 N.C. 26226  
**VISITEZ NOS VITRINES... VOYEZ NOS PRIX**

*Vous êtes encore à temps  
 pour partir en vacances*

Il n'est jamais trop tard — ni trop coûteux

- ★ Les attractions et les cures d'Europe à quelques heures de vol.
- ★ Tous les frais sont inclus dans le prix du billet — pas de taxis, porteurs, pourboires ou autres extras.
- ★ Interrompez votre voyage où vous le désirez et pour n'importe quelle période.
- ★ Trois services quotidiens pour Rome et Londres avec correspondances pour toutes les villes européennes.

Et souvenez-vous en...  
**B.O.A.C. PREND BIEN SOIN DE VOUS**

Pour tous renseignements s'adresser: Au Caire: Air Booking Centre, 1, Rue Kasr-el-Nil, Tél. 49747 (tous lignes); Alexandrie: 15, Midan Saad Zaghloul, Tél. 22837, 28881, ou auprès de toute Agence de Voyage reconnue.  
**BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION WITH QANTAS, S.A.A., TEAL.**

**BANQUE MISR**

La Banque Misr, emblème de l'évolution de l'Orient Arabe, preuve irréfutable de la Renaissance égyptienne, origine des sociétés les plus importantes du pays, s'occupe de toutes les opérations financières, en Egypte et à l'Etranger.

Poursuivant son effort créateur, imitant en cela les Banques les mieux équipées du monde, la BANQUE MISR a créé un service de « Garde de Coffre-forts de nuit ». Ces coffres sont à la disposition des clients de la Banque, à toutes les heures de la nuit, après les horaires ordinaires de travail des employés de cet établissement.

Toutes les personnes qui, craignant des imprévus, voudraient mettre en sécurité, bijoux, banqunotes, ou autres objets de valeur, pourront avoir recours aux coffres de la Banque.

Pour tous renseignements, s'adresser au Service des Coffres, auprès de la BANQUE MISR.

**Mifanohouse  
 Electric**  
 15 & 22, AV. FOUAD 1er  
 TEL: 27460  
 ALEX.  
 24, RUE SOLIMAN PACHA — TEL.: 77948 — LE CAIRE



**V**OTRE CŒUR bat trop vite, ou trop fort; ou, peut-être y sentez-vous par instants, une douleur fugace. Vous allez chez votre médecin, déjà certain d'être cardiaque. En fait, il est fort probable que vous ne l'êtes pas. Selon la médecine moderne, en effet, les troubles qui intéressent le cœur se divisent en deux catégories distinctes :

- d'une part, les cardiopathies véritables, autrement dit les malaises, les maladies organiques;
- d'autre part, tous les troubles du système nerveux qui commande le cœur.

# LES MALADIES DE CŒUR SONT PLUS RARES QU'ON NE PENSE

## BEAUCOUP DE MALAISES, NE SONT QUE DES TROUBLES DU SYSTEME NERVEUX

sang noir arrive dans l'« oreillette droite » par les veines caves, descend dans le ventricule droit et en ressort par l'artère pulmonaire qui le conduit dans les poumons. Le cœur gauche, lui, s'occupe du sang rouge remis à neuf qui en revient. Celui-ci débouche dans l'« oreillette gauche » par les veines pulmonaires et sort du ventricule gauche par l'aorte pour aller irriguer tout le corps.

### Construction

Le tissu du cœur se compose de trois « tuniques » superposées : deux membranes (à l'extérieur, le « péricarde », à l'intérieur l'« endocarde ») protégeant comme dans un sandwich une paroi musculaire épaisse, le « myocarde ». C'est dans le myocarde que réside la « contractilité » du cœur, c'est-à-dire, cette propriété, qui lui est unique, de se contracter de « lui-même », sans intervention de nerfs extérieurs. Le cœur possède en effet son système nerveux propre, qui se compose non de filets continus, comme dans le reste de l'organisme, mais de cellules nerveuses éparpillées comme une voie lactée dans le myocarde, avec deux noyaux de concentration principaux, le cœur sinusal et le cœur de Tawara. Ce sont ces deux noyaux, ces deux amas de cellules, nerveuses qui, essentiellement, commandent la contraction du

myocarde (un système de sécurité est d'ailleurs prévu : si l'un des nœuds fléchit dans son rôle ; d'autres cellules s'éveillent alors qui entrent en jeu à sa place). Chacun des mouvements du cœur comporte deux temps : une contraction, ou « systole », une détente, ou « diastole ».

Au point de vue innervation, le cœur est donc d'abord commandé par ce système interne. Mais il est aussi soumis à l'action de certains nerfs extra-cardiaques — pour préciser, de ramifications de nerfs sympathiques et pneumogastriques.

### Maux

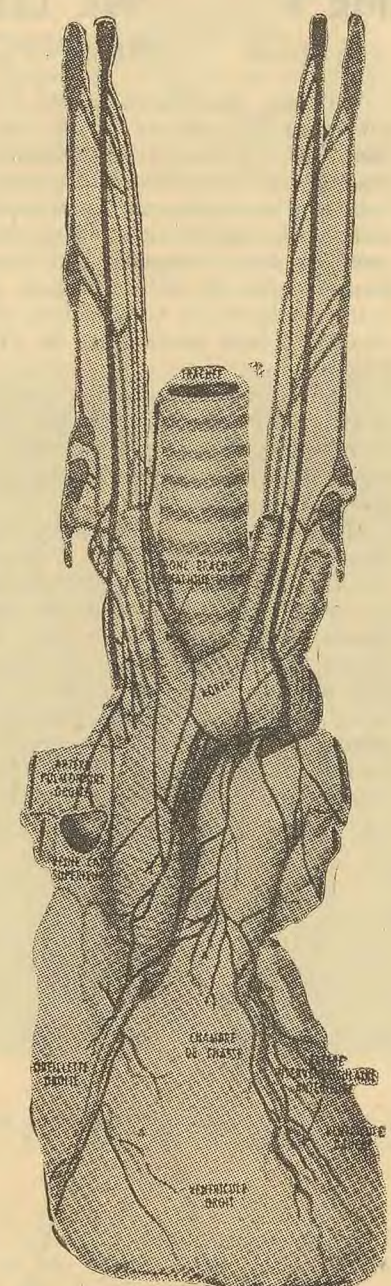
Les principales maladies du cœur sont :

- Le rhumatisme aigu (la maladie de Bouillaud) dont la cause, sans doute de nature microbienne, est encore inconnue;
- La tuberculose; qui frappe de préférence la tunique extérieure du cœur (le péricarde);
- La syphilis, qui sévit « de préférence » dans la partie musculaire du cœur;
- La sénilité, qu'il ne faut pas confondre avec la vieillesse, car elle peut, soit la précéder, soit l'accompagner, soit apparaître après elle. Certains en demeurent même exempts jusqu'à la fin d'une longue vie;
- La coronarite, qui est l'altération des artères coronaires, c'est-à-dire de petites artères nées de l'aorte qui pénètrent dans le muscle du cœur dont elles assurent la nutrition. Sclérosées, ces artères sont irritables et se spasmant volontiers. Un tel spasme est souvent considéré comme l'origine d'une crise d'angine de poitrine.

Les lésions des coronaires peuvent causer dans les tissus voisins des infiltrations de sang qui se présentent sous forme de tâches rougeâtres et prennent le nom d'« infarctus ». L'infarctus du myocarde peut engendrer des crises d'angine de poitrine atrociement douloureuses.

Les trois manifestations caractéristiques de l'angine de poitrine sont : une douleur constrictive serrant le cœur comme dans un étouffement, des irradiations dans les épaules et le bras gauche, et une angoisse si violente que le malade croit sa mort imminente. C'est un groupement de symptômes qui ne relève pas d'un mécanisme unique. Selon Gallavardin, l'angine de poitrine est déterminée par des troubles de certaines fibres nerveuses de la région du cœur, ces troubles se répercutant dans la moelle épinière, qui, lésée, devient le « grand organe » d'un « concert tragique » de symptômes extrêmement douloureux. Le pronostic de l'angine de poitrine était autrefois redoutable. Aujourd'hui, elle est guérissable. Tel cardiologue affirme même que des sujets en ont été délivrés par simple amélioration de leur hygiène, voire, par une... culture physique rationnelle, entraînant une détente nerveuse.

Les maladies frappant le cœur y provoquent deux sortes de lésions les unes, dites « compensées », contre lesquelles le cœur



Projection anatomique du cœur vu par sa face antérieure, tel qu'il se présenterait à l'ouverture de la poitrine. Cette projection permet de représenter l'innervation périphérique de l'organe, mais les nerfs intracardiaques n'y figurent pas, qui naissent approximativement dans le cœur sinusal, lequel est situé sur la paroi de l'oreillette droite. On voit ici les nerfs extracardiaques, nés du pneumogastrique et du sympathique, et qui descendent presque verticalement dans la région cardiaque. Le cœur gauche n'est pas visible sur l'image.

organise lui-même sa défense en le dilatant, en hypertrophiant ses cavités (le système de sécurité est, nous l'avons dit, très bien développé dans cet organe); les autres, dites « décompensées », qui causent des accidents circulatoires généraux, dits « syndromes d'insuffisance cardiaque ».

Ces lésions se divisent en plusieurs catégories, selon qu'elles affectent telle ou telle partie du cœur.

Les lésions de la tunique externe sont les « péricardites » : les unes sont d'origine microbienne, les autres résultant d'une irritation causée par une lésion voisine (ganglionnaires ou pulmonaire, par exemple). Cette irritation se manifeste par des épanchements dont le premier effet est de donner au péricarde un aspect plissé.

Les lésions de la tunique interne, ou « endocardites », font, selon les cas, naître sur l'endocarde de minuscules proliférations, des végétations ou des ulcérations.

Les lésions de la paroi musculaire du cœur, ou « myocardites », peuvent être causées soit par des maladies infectieuses (typhoïde, diphtérie, etc.), soit par des intoxications graves.

Enfin, les lésions des valves qui régissent le passage du sang des oreillettes dans les ventricules peuvent, notamment, se traduire soit par un rétrécissement, soit par une fermeture imparfaite. Ces causes engendrent des troubles non seulement circulatoires, mais pulmonaires et généraux, ce qui se comprend, puisque toute la circulation en est affectée. Celle-ci alors se ralentit, s'alourdit; le sang stagne dans les petits vaisseaux, entraînant la congestion des organes, et singulièrement celle des reins, dont le fonctionnement est, à cet égard, révélateur.

Très souvent, aussi, l'insuffisance cardiaque détermine les phénomènes de congestion dans le système respiratoire.

L'insuffisance du ventricule droit (d'où part le sang noir dirigé vers les poumons) retentit sur la circulation pulmonaire, où le sang s'oxygène mal (d'où la coloration violacée de la peau). L'insuffisance du ventricule gauche peut donner lieu à des accidents; le plus redoutable de ces accidents est la crise d'œdème aigu du poumon. Quant aux malformations congénitales, elles sont très rares, mais très à l'ordre du jour. Il y en a de diverses sortes : le cœur droit communiquant avec le gauche (comme c'était normal dans la vie embryonnaire, d'ailleurs), les gros vaisseaux issus du cœur reliés par des communi-

cations anormales, ou rétrécies, ou dilatées excessivement.

Dans ce domaine, on peut signaler deux sortes de malades :

- Les « malades bleus » atteints de la tétralogie de Fallot, causée par le rétrécissement de l'artère pulmonaire. On guérit cette malformation chirurgicalement en abouchant artificiellement le vaisseau intéressé avec l'artère sous-clavière;
- Les « cardiaques noirs », auxquels leur système circulatoire défectueux donne un teint violacé, et dont l'autre caractéristique est d'avoir le bout des doigts déformé, en « verre de montre » ou en « baguette de tambour ». Blalok, le premier, corrigea par une intervention chirurgicale cette malformation.

Il existe des signes objectifs immédiatement perceptibles, pouvant faire suspecter une maladie du cœur :

LES PALPITATIONS, c'est-à-dire, la perception consciente des battements cardiaques;

L'ACCELERATION INDUE DE CES BATTEMENTS (TACHYCARDIE) ou leur ralentissement;

LES EXTRASYSTOLES. Une extrasystole est un systole survenant trop tôt après la précédente, ce qui entraîne un repos compensateur donnant l'impression que le cœur s'arrête, sensation aussi pénible que l'accident en soi est banal et bénin;

LES DOULEURS, qui se divisent en deux catégories bien distinctes :

- les unes évoquent des brûlures, des piqûres, des pincées, situés dans la région cardiaque ou même précisément en plein cœur (quelquefois elles s'accompagnent de manifestations nerveuses, larmes, sueurs, salivations, etc.). On appelle ces douleurs des « algies »;
- les autres donnent au malade l'impression que son cœur est serré dans un étouffement, d'où une angoisse affreusement pénible; ces douleurs sont dites angineuses. Elles constituent l'essentiel de l'angine de poitrine.

L'ESOUFFLEMENT : LES SYNCOPES, c'est-à-dire, l'arrêt réel ou apparent des battements du cœur, des mouvements respiratoires et de la conscience; LA CYANOSE, coloration bleuâtre ou violacée de la peau. La cyanose peut être due à différentes causes : par exemple, une anomalie du cœur droit (qui régit la circulation du sang noir) ou un ralentissement de la circulation périphérique; les tissus alors surchargés de sang noir prennent une teinte violette ou bleuâtre.

L'OEDEME, c'est-à-dire, une sorte d'engorgement mou des tissus, dans lequel le doigt laisse une empreinte blanche longtemps persistante.

Cela dit, aucun de ces signes n'indique à priori, et avec certitude, une maladie du cœur proprement dite. Même une douleur angineuse peut quelquefois ne pas relever d'une cardiopathie véritable (fausse angine de poitrine).

Car, à peu près, chaque fois que vous ressentez une anomalie ou une douleur au cœur, il s'agit non d'un accident cardiaque proprement dit, mais d'un trouble du système neuro-végétatif qui se répercute sur le fonctionnement du cœur sans que la responsabilité de celui-ci soit, si l'on ose dire, engagée (le système neuro-végétatif régit, on le sait, toute notre vie animale : chaleur du corps, jeu des poumons, circulation, digestion, sécrétions, enfin toute l'activité de l'organisme qui échappe à notre volonté). A l'origine de ces troubles il peut y avoir tout simplement des émotions, la fatigue ou le froid.

Le professeur Laubry appelle ces malaises d'origine nerveuse des neurotonies cardiaques.

La tachycardie, les palpitations, les extrasystoles traduisent dans la grande majorité des cas de

simples neurotonies. Tout comme l'essoufflement, certaines syncopes peuvent aussi relever de causes purement nerveuses. Et toutes les douleurs algiques, brûlures, piqûres, pincées, etc., ont ceci de rassurant, qu'elles constituent presque exclusivement l'apanage des troubles neurotoniques. Dans les cardiopathies, véritables, le malade ne souffre généralement pas de son cœur.

### Diagnostics

Pour déceler, discerner les maladies du cœur, la médecine dispose de trois moyens principaux : l'auscultation, la radioscopie et l'électrocardiographie.

L'auscultation peut se pratiquer soit avec l'oreille, soit avec un stéthoscope, c'est-à-dire, deux écouteurs reliés par des tuyaux en caoutchouc à une plaque, ou « pavillon » appuyé sur la poitrine du malade (la phonocardiographie permet maintenant de transcrire directement sur des appareils enregistreurs les bruits du cœur). L'auscultation sert à étudier les bruits du cœur, qui sont au nombre de deux : le premier correspond au début de la contraction du ventricule; il est produit par les valves qui se ferment en claquant (pour maintenir dans le ventricule le sang venu de l'oreillette); le second bruit marque la

les choses se remettent en place, les charges électriques positives et négatives reprennent peu à peu leur position. Quand le muscle est complètement détendu, l'équilibre est restauré.

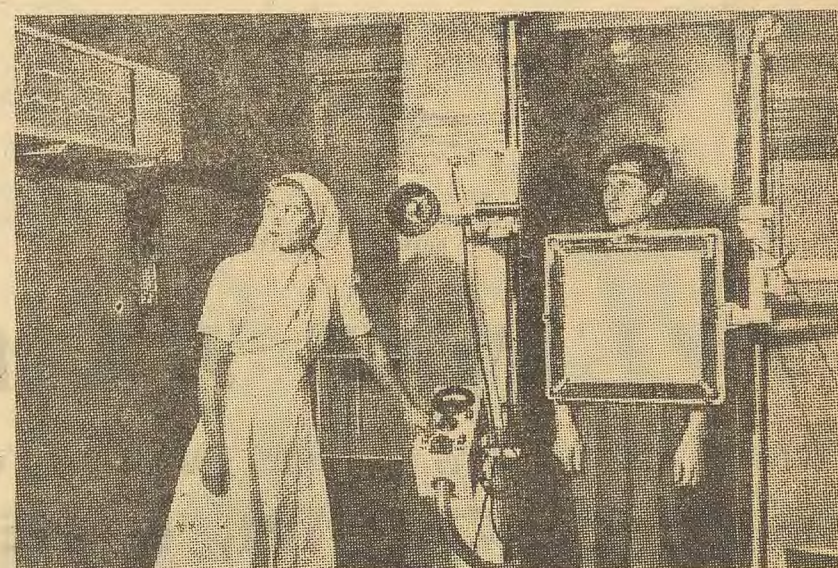
Si vous piquez dans un muscle une électrode reliée à un galvanomètre, vous verrez, quand le muscle se contractera, l'aiguille du cadran réagir.

En mettant l'électrode au contact du cœur et en enregistrant sur un film les oscillations du courant engendré par ses contractions, on obtient donc un tracé précis de son rythme et du chemin parcouru dans les cavités par l'onde contractile.

Grâce à des dérivations multiples, c'est-à-dire en déplaçant plusieurs fois les électrodes imbibées d'eau salée utilisés pour prendre un électrocardiogramme, on arrive à localiser un infarctus gros comme un pois.

### Recherches

Au cours des dernières décades l'importance relative des cardiopathies par rapport à l'ensemble des maladies a régulièrement augmenté. En 1907, selon les statistiques de l'Institut national d'hygiène, le pourcentage des décès dus aux maladies cardio-vasculaires par rapport à l'ensemble de la mortalité française était de 9%. En 1936 ce chiffre était passé à 15,4%; en 1940 — avec 238 morts pour 100.000 habitants — à 20,3% (dont 17,6% — 100.000 décès —



L'étude radioélectrokymographique complète l'examen électrocardiographique. C'est le repérage des mouvements de l'ombre radiologique du cœur et des gros vaisseaux à l'aide d'une cellule photo-électrique qui sera placée sur l'écran devant l'image. Les deux courbes s'inscrivent ensemble sur le ruban.

fin de la contraction et le début de la détente (diastole). Les bruits du cœur peuvent montrer différentes anomalies.

Quant à la radioscopie, elle permet notamment d'étudier la grosseur générale du cœur, ou les augmentations de volume qu'il peut présenter dans telle ou telle de ses parties, ou de rechercher les calcifications qui peuvent se produire dans la masse cardiaque.

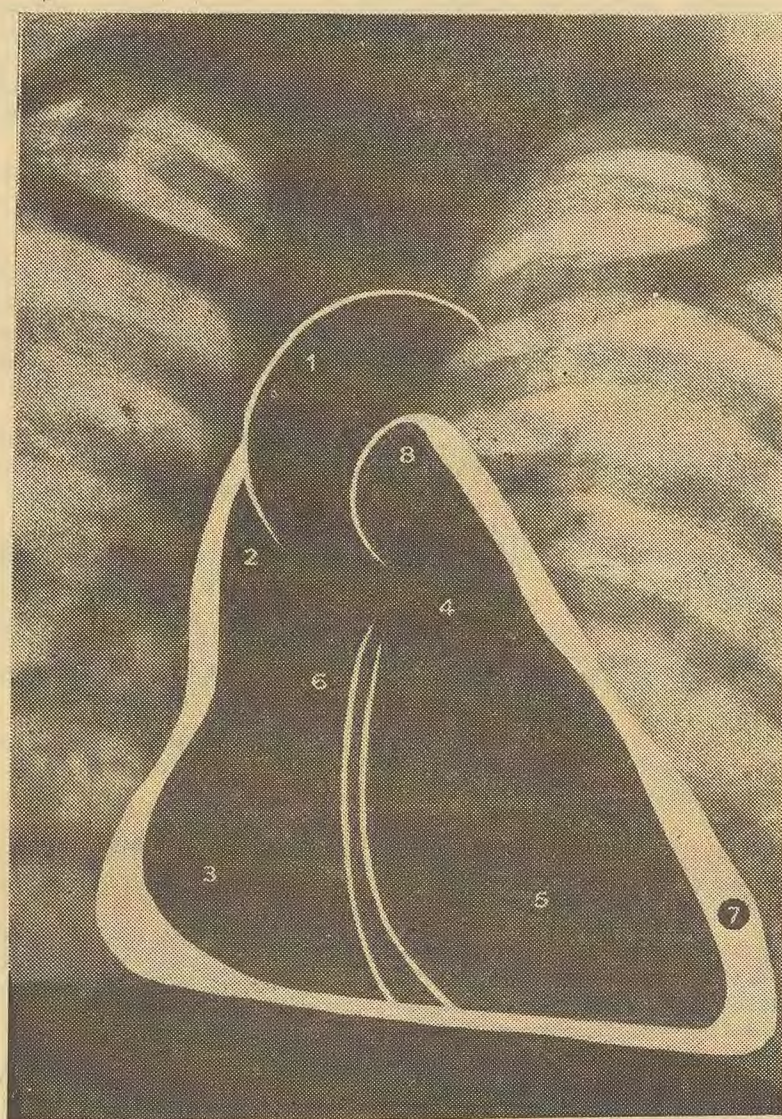
Enfin, l'électrocardiographie, pratiquée depuis une trentaine d'années, permet de mesurer avec précision certaines données du problème cardiaque. Voici comment :

Un muscle qui se contracte produit un courant électrique. La formation de ce courant s'explique, ainsi : lorsqu'elle est au repos, la

causés par les maladies du cœur proprement dites.)

Cette augmentation, disent les techniciens, signifie tout simplement, qu'avec le progrès de la médecine et de l'hygiène les gens vivent de plus en plus vieux, que ces progrès amènent donc plus de malades aux maladies de la vieillesse, dont les cardiopathies. Les morts au-dessus de soixante ans, qui en 1850 représentaient 32% de la mortalité générale, y figurent aujourd'hui pour 64%. Cela revient à dire que l'augmentation du nombre des morts pour causes cardiaques correspond à la diminution du nombre des gens qui meurent étant jeunes — de maladies infectieuses, par exemple. On peut donc logiquement prévoir que le pourcentage des décès dus aux maladies du cœur va continuer à croître, au fur et à mesure que l'âge moyen de la population augmentera.

(Lire la suite en page 4)



Le cœur de l'homme vivant (radiographie ci-dessus) a une silhouette très différente de celle qu'en donnent les planches anatomiques. Ce muscle est en mouvement nuit et jour pendant toute la durée de notre existence. La disparition de l'un de nos autres organes (rein, rate, vésicule biliaire, poumon, etc.) n'entraîne pas la mort. Lorsque notre cœur, lui, cesse de battre, la vie s'arrête. Il en est comme le synonyme. Voici la carte de cette mécanique précieuse et secrète. A chaque rouge correspond une menace : la maladie : aorte (1) : rétrécissement ou insuffisance aortique. Oreillette droite (2) et ventricule droit (3) : tachycardies et bradycardies; oreillette gauche (4) et ventricule gauche (5) : rétrécissement mitral; artère et veine coronaires (6) : angine de poitrine (cette maladie encore mal définie — 40 o/o des décès — altère différentes pièces du système cardiaque); péricarde (7) : péricardites; artère pulmonaire (8).

# HISTOGÉNOL

NALINE

LE PLUS PUISSANT RECONSTITUANT GÉNÉRAL

L'HISTOGÉNOL, créé par le Docteur MOUNEYRAT, est une combinaison organique arsénico-phosphorée, de tolérance parfaite, d'efficacité très rapide.

FORMES :

ELIXIR — au goût exquis  
AMPOULES — totalement indolores

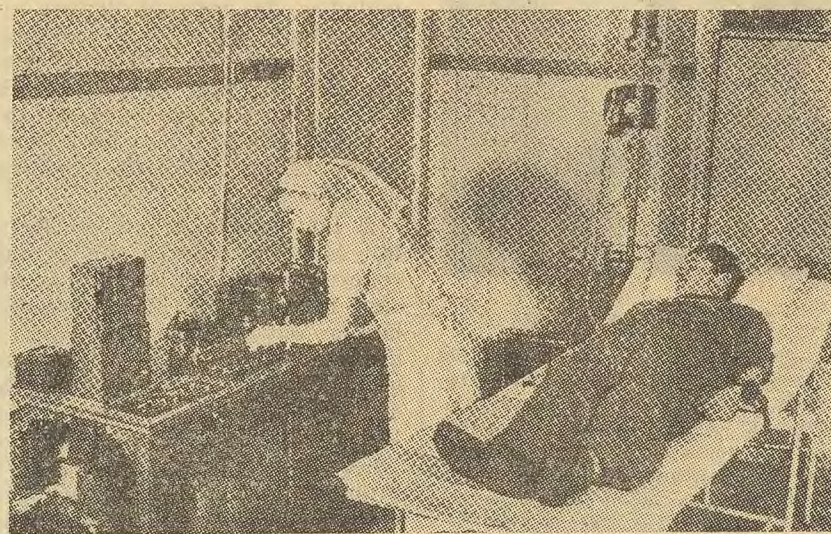
ETABLISSEMENTS MOUNEYRAT  
VILLENEUVE-LA-GARENNE (SEINE)

Agents Distributeurs

EGYPTIAN DISTRIBUTING COMPANY

LE CAIRE ALEXANDRIE

Av. Fouad Ier - Tél. 41393 36, Bld. Zaghoul - Tél. 28660



Electrocardiogramme et photocardogramme simultanés s'obtiennent ainsi : l'opérateur, après avoir placé et relié entre elles les électrodes, applique sur la poitrine du malade un microphone. Les bruits du cœur sont enregistrés; graphiquement traduits sur un ruban fluorescent et reproduits par un haut parleur.

cellule musculaire est, au point de vue électrique, neutre, « polarisée ». A l'intérieur sont réparties de charges électriques négatives (anions) : à l'extérieur, des charges positives (cations). Anions et cations, étant en nombre égal, maintiennent la cellule en état d'équilibre statique neutre. Mais si elle est soumise à une excitation, si elle est amenée à passer de l'état de repos à l'état d'activité — en un mot, si elle se contracte — cette contraction va entraîner un déséquilibre électrique : car en raison du raccourcissement qu'elle provoque, les charges positives de l'extérieur sont écartées, rejetées du point excité : par voie de conséquence, les charges négatives de l'intérieur sont libérées, et la cellule se trouve en voie de dépoléarisation. Au moment où elle est en pleine activité, c'est-à-dire, dans son stade de contraction maximum, la dépoléarisation est totale (ce qui intervient assez vite). Vient la détente. Lentement, progressivement

**NEMCO S.A.E.**

LE CAIRE

6, rue Banque Misr,  
Tél. : 45689 — 46096  
9, rue Soliman Pacha  
Tél. : 45689

ALEXANDRIE

27, Bld. Saad Zoghbioul  
Tél. : 28630

Importers of Pharmaceuticals  
Chemical Medical & Laboratory  
Instruments — Medical &  
Laboratory Equipment — Surgical  
Instruments — Hospital  
Supplies.

R.C.C. 58157

Nous venons de recevoir un  
stock de bascules pése-  
personnes.

**PRIX L.E. 6.400 m/m**



# PREMIERES FEUILLES D'AUTOMNE, PREMIERES PARURES FEMININES...

A PARIS, DEFILE DE MANNEQUINS CHEZ MADAME GERMAINE LECOMTE

(DE NOTRE ENVOYEE SPECIALE A PARIS)

UN SALON de velours rouge. Un lustre somptueux de cristal et des appliques assorties. Une estrade surmontée d'un cadre doré et de deux colonnes en torsade noir et or. Dans ce palais de la mode, les mannequins de Mme Germaine Lecomte présentent, défilé étourdissant, les toutes dernières et ravissantes créations d'automne 51.

Tailleurs, manteaux, robes d'après-midi, de cocktail, du soir. Autant de parures qui embellissent Madame et remplissent d'admiration et d'enthousiasme les regards avides des spectateurs. Superbes modèles dont l'élégance est rehaussée par le galbe parfait et l'allure altière des mannequins, véritables Vénus descendues de l'Olympe.

gueur des jupes s'élève à 33 ou 30 cm. du sol.

Très pratiques, les tailleurs gagnent toujours la faveur des élégantes. Le matin, l'après-midi, le soir, ils sortent de leur cachette pour habiller les gracieuses mondaines. Les lainages, velours, gros grain et satin sont tout indiqués pour la confection de ces costumes seyants. Les vestes se boutonnent jusqu'aux cols qui s'ouvrent très haut par des coins cassés.

Il ne faut pas oublier les blouses qui accompagnent tous les tailleurs. Pour le cocktail et encore pour le soir, sous la veste du tailleur, apparaît un haut de corsage qui découvre entièrement les épaules.

Nous sommes au seuil de l'hiver et avant même que le froid ne se fasse sentir, nous pensons aux manteaux chauds et douillet qui vont nous protéger des intempéries. A cette occasion, Mme Germaine Lecomte propose des manteaux très amples, parfois entièrement plissés ou garnis de fourrure. Les cols en forme de corolle et les manches sont volumineux, les poches grandes.

La ligne conique et la ligne droite dessinent les robes d'après-midi. La première est donnée par des effets de plissés, bouillonnés ou drapés. Souvent une basque amène l'ampleur du dessous. Lainages souples, taffetas, satin et dentelles s'adaptent parfaitement à ces modèles.

Pour la ligne droite, la jupe s'évase légèrement et monte sous la poitrine. Les robes s'accompagnent aussi de grandes écharpes



CAROLINE. Robe de cocktail en dentelle noire, très large jupe garnie d'inscriptions de velours noir. Corsage ajusté en velours noir décolleté en arondi ; manches courtes.

qui font manteau ou boléro ; manches trois-quart ou longues. Dentelles, taffetas et satin sont aussi réservés aux robes de cocktails et de dîner. La jupe s'allonge et parvient à 18 ou 20 cms au-

parât. Plusieurs de ces toilettes s'accompagnent d'un manteau de tulle ou d'une grande écharpe de satin formant manteau de soir.

Gants en peau fine et souple, bijoux d'or prenant les décolletés font un mariage heureux avec ces modèles inédits.

La gamme des coloris est des mieux étudiées. A côté du noir qui n'est jamais démodé, le gris fumé, le rouge vermillon, le bleu acier, les beiges, violets et verts occupent une place de haut choix.

Et voilà, chères lectrices, ce que Mme Germaine Lecomte, l'imagination toujours en éveil, a créé pour vous : un théâtre de rêve et de féerie. Vous quittez son salon hypnotisés, fascinés par les tours que vous a joués cette magicienne de la mode.

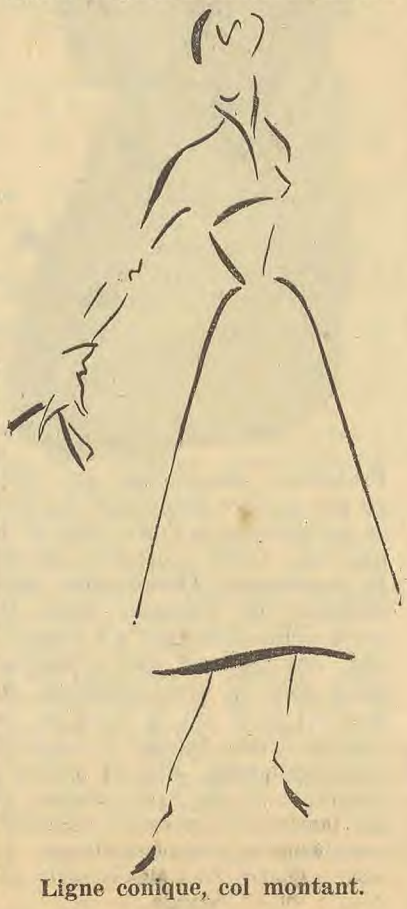
KIKI.



Manteau ample à col « corolle » ; manches évasées.



ELOQUENCE Robe du soir à ligne en velours violet. Long pan derrière. L'épaulette est garnie d'une énorme grappe de violettes retombant jusqu'à la taille. Manteau de tulle violet.



Ligne conique, col montant.



RENDEZ-VOUS Robe de cocktail en faille noire, corsage décolleté en arondi, garni de deux gros bouquets de violettes. Deux pans symétriques se détachent de chaque côté de la jupe très étroite. Boléro amovible à manches courtes.



Jupe large; basque qui amène l'ampleur du dessous à la taille, col très haut s'ouvrant, coins cassés.

dessus du sol. Les décolletés généreux des unes se dissimulent sous des jaquettes et des boléros. Les autres ont un corsage fermé.

Nous arrivons enfin aux robes du soir. Luxe, magnificence, somptuosité ! Quel mot employer pour les qualifier ?

Tantôt extrêmement larges et brodées, tantôt à ligne avec effets de drapé, c'est un authentique ballet de Syphides.

Tulle, dentelles, velours, taffetas offrent leurs reflets chatoyants, harmonieuse symphonie, pour s'adapter à ces toilettes d'ap-

Manteau entré, taille bien prise, ampleur dans le bas.

## PIERRE BRASSEUR joue contre les règles premières de tout acteur GENIE EN CABOTIN, IL NE PEUT CEPENDANT ETRE IGNORE

QUAI DES BRUMES, « Lumière d'été », « Les Enfants du Paradis », « L'Arche de Noé », « Les Amants de Vérone », « Rocambole », « Julie de Carneilhan », « L'homme de la Jamaïque », « Barbe-Bleu ». Ce sont les principaux films où l'on peut voir Pierre Brasseur. Ce qui, dans cette liste, retient surtout l'attention, c'est la proportion élevée d'oeuvres relativement importantes : environ la moitié. Pour préciser : « Quai des Brumes » (Carné), « Lumière d'été » (Crémillon), « Les Enfants du Paradis » (Carné), « Les Amants de Vérone » (Cayatte), « Barbe-Bleu » (Christian Jaque). Il serait sot de créditer le comédien seul de cette proportion élevée d'oeuvres dignes, parmi celles auxquelles il a participé. Du moins témoigne-t-elle du désir des bons metteurs en scène de mettre dans leur jeu un atout majeur.

d'escamoter son texte, quelquefois. Il parle, aussi, comme les méridionaux, avec ses mains ; et, dans les moments de repos, ses mains montent et descendent le long de ses boutons de gilet. Il joue comme un prestidigitateur, quelquefois dans un registre de mélodrame, quelquefois comme dans la commedia dell'arte. Sur son visage mobile, aisément désarticulé, passe aisément la gamme entière des passions humaines.

On est conduit à se demander si, malgré toute intelligence, il n'est pas le contraire d'un comédien de composition ; s'il ne faudrait pas que les pièces et les scénarii fussent adaptés à son tempérament plutôt que son tempérament à eux. Ce qui est sûr, c'est qu'il n'est jamais si

pression de « monstre sacré », a été tout spécialement inventée pour lui. Pierre Brasseur est encore auteur Comédien de théâtre et de cinéma, dramatique, et peintre à sa manière. Il s'amusa naguère à peindre à la blague des tableaux cubistes. Ses amis lui ont fait une légende assez prodigieuse, où il entre probablement beaucoup de vérités. On peut le situer au tout premier rang des comédiens. On peut aussi ne pas l'apprécier. Il n'est pas possible de l'ignorer.

Jean QUEVAL.



PIERRE BRASSEUR.

bon que lorsqu'il interprète un rôle au maximum de ressources extérieures et de mimiques, lorsque, comédien, il joue le rôle d'un comédien avec des gestes larges, des éclats de voix, des bravades, des ironies sublimées, une façon délibérée de tirer le texte à lui, d'écraser au besoin ses partenaires, de loucher impunément vers le public et d'emporter son adhésion totale. C'est ce qu'il avait à faire, c'est ce qu'il faisait, avec un succès absolu, dans « Les Enfants du Paradis », où il incarnait un grand comédien du XIXème siècle, une sorte de Pierre Brasseur avant la lettre : Frédéric Lemaître, Marcel Carné, le metteur en scène du film, n'est pas loin de penser que Pierre Brasseur a été pour ainsi dire envouté par ce rôle et que ses erreurs s'expliquent par là.

J'ai cité « Les Enfants du Paradis ». Il est certes d'autres. Au premier rang, le plus récent : « Barbe-Bleu ». Mais aussi, notamment, le peintre raté de « Lumière d'été », et le mauvais garçon de « Quai des Brumes », étreint par la peur, le visage cirieux et décomposé.

Les compositions excessives de Pierre Brasseur sont probablement la rançon de son espèce de génie. Tout se passe comme si le comédien refusait d'être diminué par l'interprétation de rôles d'une moindre vitalité. Car il est comme plus grand que la vie. Il la déborde de tous côtés, par le geste, le regard, la démarche, l'animation, de son profil avantageux, de son regard insolent, de son torse bombé, de son oeil noir. On croirait que la superbe expression inventée par Jean Cocteau pour les comédiens, l'ex-

## Les maladies de cœur sont plus rares qu'on ne le pense généralement

(Suite de la page 3)

Aux États-Unis, ces pourcentages sont plus accusés encore, parce que, grâce au standard de vie, à l'éducation, à l'hygiène, les jeunes meurent très peu là-bas (la mortalité infantile y est notamment très basse). En 1948, les maladies du cœur et de ses annexes ont causé en Amérique 505.716 morts (dont 471.469 pour maladies du cœur proprement dites) sur un total de 1.444.367. Cela représente 323 cas pour 100.000 habitants, ou 32,8% de la mortalité générale.

Il est difficile de prédire l'avenir. Mais les travaux du premier congrès mondial de cardiologie qui s'est tenu à Paris en septembre dernier ont montré quels sont les domaines dans lesquels la science cardiologique précède actuellement son évolution. Ce sont en particulier les méthodes d'investigation : l'électrocardiographie ; la vectrographie (forme plus récente d'enregistrement graphique des manifestations électriques du cœur, dont les techniques d'application, non encore unifiées suscitent d'ailleurs des controverses) ; la radiokymographie, qui combine l'examen électrocardiographique avec l'étude de l'ombre radiologique du cœur ; la balistocardiographie (enregistrement des forces transmises au corps par les mouvements du sang, méthode américaine non encore utilisée en France) ; l'électrorhéologie, analyse du sang par déplacement mécanique de ses particules ; le gazométrie, analyse des gaz qu'il contient ; le cathétérisme, examen qui consiste à glisser dans un vaisseau un style qu'on peut faire remonter jusque dans une cavité du cœur.

D'autre part, la chirurgie cardiaque est à l'ordre du jour, tant dans le traitement des malformations congénitales que dans celui de l'hypertension artérielle, et même de l'angine de poitrine et des artérites. Des greffes de veines et d'artères semblent possibles à l'avenir, ce qui permettrait de concevoir des opérations de transplantations d'organes.

### Remèdes

Disons pour finir un mot du traitement actuel des cardiopathies. La pénicilline exerce une action véritable, spectaculaire, sur certaines formes d'endocardite infectieuse et peut même guérir définitivement la « maladie d'Osler », endocardite lente due à un greffe de stercocoque virulent sur d'anciennes lésions rhumatismales. Cela représente une grande victoire scientifique, car, jusqu'à ces derniers temps, la maladie d'Osler équivalait à un arrêt inéluctable de mort particulièrement douloureuse. Mais la cortisone ou l'A.C.T.H. ne semblent pas avoir étendu leurs retentissants succès au rhumatisme cardiaque : la digitale reste le grand tonique du cœur dans la plupart des formes d'insuffisance. L'ouabaine, extraite d'une plante — le strophanthus — produit un effet immédiat et vigoureux sur le rythme cardiaque. On l'emploie par voie intraveineuse ou, à la rigueur, en suppositoires. C'est le meilleur renfort du cœur.

D'autre part, certains cardiologues affirment que, dans 60% des cas, l'hygiène, le repos, un régime rationnel suffisent à provoquer la guérison d'une maladie cardiaque, qu'il s'agisse d'une simple neurotonie ou d'une cardiopathie véritable. Mais, tous sont unanimes à professer que le « moral » représente, dans l'état d'un cardiaque, un facteur considérable. Les émotions — peur, colère, amour, inquiétude — retentissent particulièrement sur le système nerveux cardiaque. Provoquées à l'origine par des excitations extérieures ou cérébrales, elles sont canalisées par le système nerveux végétatif vers tous les viscères, et singulièrement le cœur. A la longue elle peuvent donc provoquer des accidents cardiaques, mais peut aussi aggraver l'état des vrais. Le cardiologue renverra les premiers au neurologue, éventuellement au psychiatre. Mais même certaines maladies organiques sont soulagées par la médecine psychosomatique, qui tient compte de l'action du moral sur le physique. Si bien, qu'en somme le cardiaque qui veut guérir doit tout d'abord, s'astreindre à un optimisme systématique qui l'améliorera de son état justifiera un peu plus tard.

## Il criait avant sa naissance

A la consultation pré-natale de l'hôpital du Sacré-Coeur, à Hanford (Californie), les médecins gynécologues ont éprouvé, la semaine dernière, une des plus grandes surprises de leur vie.

Une jeune femme de 24 ans, enceinte de huit mois et parfaitement saine d'esprit, venait, en effet, se plaindre qu'elle entendait son enfant crier dans son ventre.

Leur premier étonnement passé, les docteurs se mirent successivement à l'écoute.

On distinguait fort bien les vaissements du petit être en formation.

La maman phénomène fut aussitôt gardée à l'hôpital et l'on soumit son cas aux plus réputés spécialistes de l'Etat de Californie.

Conclusion : la chose n'est pas aussi anormale qu'elle semble paraître. Il s'agit, en l'occurrence, d'une rupture prématurée de la membrane qui entoure le fœtus. A travers cette déchirure, les cris poussés par le jeune impatient deviennent perceptibles. Pareille conjoncture ne se produit que d'une façon infiniment rare, mais n'offre aucune contradiction avec les lois physiologiques.

On a donc rassuré la jeune maman qui attend, maintenant, sans effroi, le jour de sa prochaine délivrance.

## FATH ET FATH

Cécile Sorel interrogeait l'autre après-midi, les personnes de sa connaissance qui se reposaient dans le parc municipal d'Alex.

— Avez-vous vu M. Fath ? Certains en déduisirent que l'ancienne tragédienne cherchait le couturier parisien pour lui demander d'« habiller » sa rentrée au théâtre.

Il y avait seulement erreur sur la personne. Il s'agissait non de Jacques Fath, mais du journaliste égyptien Aboul Fath, dont la perspicacité est célèbre au Moyen-Orient. L'un habille les dames, l'autre « déshabille » les consciences des diplomates.

**HOTEL LEROY**  
5, Rue Talaat Harb Pacha  
Alexandrie  
R.C.A. No. 27182  
LE PLUS RECENT ET  
LE PLUS BEL HOTEL  
FRANÇAIS D'ALEXANDRIE  
Appartements et chambres  
avec salles de bains privées  
Téléphones avec l'extérieur  
dans toutes les chambres  
CUISINE FRANÇAISE  
REPUTÉE  
Salons, Bar Américain etc.  
Meubles dernier cri  
PRIX MODERE  
Tél. 23090 (6 lignes)  
Adr. Télégr.: Hôtel LEROY

**LE MEILLEUR VINAIGRE**  
SE VEND A LA  
**Sté. Carmel Oriental**  
19, RUE ABDEL KHALEK SAROIT PACHA  
TEL. 53784 R.C.C. 20510

**MANUFACTURE NATIONALE DE COUVERTURES & LAINAGES**  
R.C. ALEX. 5209  
Médaille d'or et diplôme d'honneur à  
l'Exposition Industrielle et Agricole du Caire 1949  
Fournisseurs de tous genres de Couvertures et Tissus de Laine  
pour la population civile et les Administrations Gouvernementales  
(notamment l'Armée) en Egypte et dans les Pays du  
Proche-Orient.  
Couvertures, lainages pour civils et militaires  
Filés de laine pour tapis et kélims, torchons pour usages  
domestiques.  
Filature — Retorderie — Tissage — Teinture — Apprêt  
SIEGE A ALEXANDRIE  
USINE ET BUREAU : 377/381, Rue Canal Mahmoudieh  
13, Rue Moufâtish  
Tél.: 70614 - 70615 - Adr. Télégr. : BATANIAT-ALEXANDRIEH





Du 25 au 31 octobre inclus

DU 21 MARS AU 20 AVRIL



maux de tête

DU 21 AVRIL AU 21 MAI



TAUREAU

Seulement surveillez les clauses avant la signature. Un voyage inattendu et plein de péripéties.

DU 22 MAI AU 21 JUIN



GEMEAUX

seront heureux, sauf ceux du samedi. Un procès gagné. Disputes familiales provoquées par votre caractère difficile. Rencontre de l'âme sœur, mais sachez la garder. Les amours seront favorables jeudi. Un grand bonheur vous attend.

DU 22 JUIN AU 23 JUILLET



CANCER

réception d'une lettre ; bonheur conjugal. N'écoutez pas les cancans et conservez les amis. Les D. épouseront des I.

DU 24 JUILLET AU 23 AOUT



LION

Grand remue-ménage provoqué par la lecture d'une lettre. Certains médecins découvriront une formule pour la guérison d'une terrible maladie. Gardez votre relique et la per-

dez pas. Soyez plus calmes et moins intransigeants. Voyages.

DU 24 AOUT AU 23 SEPTEMBRE



VIERGE

tendu. Un grand amour marque votre vie. Il sera votre meilleure récompense. Méfiez-vous des pickpockets. Réconciliations en général.

DU 24 SEPT. AU 23 OCTOBRE



BALANCE

et maîtrisez vos nerfs. Votre caractère difficile influe sur votre physique et vous fait avoir des maux de tête et de reins. Preuve d'amour.

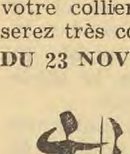
DU 24 OCTOB. AU 22 NOVEMBRE



SCORPION

capal sera exaucé. Patience, n'abandonnez pas votre travail. Quand vous terminerez, vous serez étonné de l'excellent résultat. De beaux mariages, plusieurs divorces. Portez votre collier rouge mesdames, vous serez très contentes.

DU 23 NOVEM. AU 21 DECEMBRE



SAGITTAIRE

Guérisons miraculeuses. Fiançailles rompues. Voyage décidé et heureux.

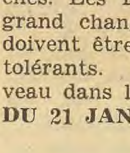
DU 22 DEC. AU 20 JANVIER



CAPRICORNE

N'hésitez pas à vous associer mardi. Un document très important va vous rendre très riches. Les B. et les L. auront un grand changement. Les amoureux doivent être plus conciliants et plus tolérants. La paix régnera à nouveau dans leur cœur. Surprises.

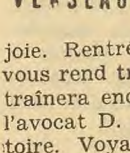
DU 21 JANVIER AU 19 FEVRIER



VERSEAU

joie. Rentrée d'argent. Un procès vous rend tristes et mélancoliques. Il trahira encore quelque temps, mais l'avocat D. ou I. remportera la victoire. Voyages décidés. Mariages heureux. Nouveau travail. Réception d'un cadeau.

DU 20 FEVRIER AU 20 MARS



POISSONS

important sera décidé lundi. Un déplacement avec réussite certaine. Portez du bleu. Les amoureux seront les plus heureux.

Je pourrais dresser des horoscopes pour chacun de vous, mes amis; il suffit de m'envoyer votre date de naissance, le mois de l'année, l'heure exacte à laquelle vous êtes né. Vous connaîtrez alors les influences bénéfiques ou maléfiques sous lesquelles vous êtes né, et vous saurez, ainsi, mieux vous guider dans la vie. Faites-moi confiance et écrivez-moi à l'adresse du journal : 5, rue Kasr El Nil, en y joignant P.T. 25. Vous êtes aussi prié d'envoyer votre adresse, afin qu'on puisse envoyer la réponse par voie postale, ainsi qu'un timbre poste de P.T. 1.

Horoscope complet P.T. 210, frais de poste inclus.

Azyadé BAYARD.

# Eclatants succès des PREMIERS JEUX MEDITERRANEENS sous le Patronnage de S.M. le Roi et la Présidence de Son Excellence TAHER PACHA

(De notre correspondant spécial C. M. YARHI).

AVEC la participation de la Syrie, du Liban, de la Turquie, de la Grèce, de la Yougoslavie, de l'Italie, de la France, de l'Espagne, de Malte et de l'Egypte; avec pour cadre le Stade Municipal d'Alexandrie, renoué, amélioré et agrandi, avec la nouvelle piscine, l'excellent bassin de plongeurs copié sur le modèle de celui des Jeux Olympiques de Berlin et avec le plus beau stade de Basket du monde (d'après les Officiels du C.I.O.), les premiers Jeux du Bassin de la Méditerranée ont été un succès complet, à tous les points de vue. Si dans certains cas l'organisation a un peu laissé à désirer, il faut reconnaître que les Officiels se sont employés avec la plus grande bonne volonté à y porter remède. Le service d'ordre a été assuré par la Municipalité avec une imposante force de police, les divers Comités de propagande, de réception et de logement des athlètes, de terrains, les Comités techniques, etc., ont fonctionné à merveille et à la satisfaction de tous, assurant aux divers tournois un succès complet.



La fameuse équipe française du relais 4 x 200 qu'elle enlevait brillamment en 9.05.2. Voici son capitaine Alex Jany en train d'être félicité par S.E. Taher pacha, après la cérémonie protocolaire.

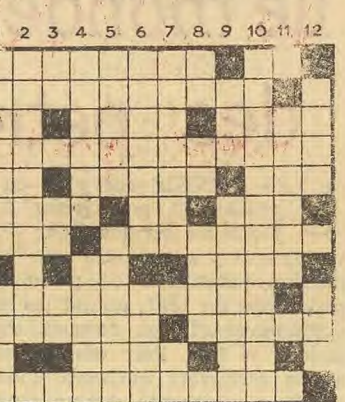
## ATHLETISME

Dans un tournoi de ce genre, le Sport Roi est évidemment l'Athlétisme qui est d'ailleurs le sport base et la base de tout sport. Il faut ici regretter la quasi inexistence de représentation égyptienne en Athlétisme. Nous avons certes participé dans certaines compétitions, mais nous étions tellement faibles que c'était lamentable. Par contre la France, avec seulement une participation restreinte, a brillé en dominant dans plusieurs rayons. Brichon enlève le 110 Haies en 15.5, Degats gagne le 400 m. en 47.8 devant Sidi (Italie) en 47.9, El Mabrouk enlève le 800 mètres m. en 1.50.9, Mimoun le 5000 m. en 14.38.3, Sillon gagne à la perche avec 4 mètres, El Mabrouk gagne de nouveau le 1500 m. facilement en 3.55.8. Damitot saute 2 mètres en hauteur, exploit jamais vu en Egypte. De plus la France a enlevé le 4x400. Comme on le voit le Coq Gaulois a nettement dominé en Athlétisme et la Marsellaise a retentit à plus d'une reprise.

## NOS MOTS-CROISÉS

### HORizontalement :

I. (Sur l'air d'un largo connu) : voué au « lent oubli », voués au « frais repos ». Note. — II. Promises en une réponse n'admettant pas les nuances, et cependant... — III. Initiales d'un être unique. Délicatement teinté. Avant et après Christiania. — IV. Sujet d'études au Moyen-Age. — V. En une minute. Rend glorieuse la victoire. En sucre. — VI. Petit frondeur. Dans le ton. 9 avant la mort de Clovis. — VII. Accompagne la poule trop tard pour lui être agréable. En butte à des coups ou à des questions. — VIII. Cheval à roues. Rend indésirable. — IX. Telle l'expédition d'un gendarme qui ne serait pas bon enfant. — X. Prétend. Ses petits prunoux donnent lieu à un joli exercice de bouche en cœur. — XI. Dans le verbe être. Dans le Larousse. — XII. Ne couronne pas le vainqueur, ne parfume pas les saucées, mais il est plus beau.



### VERTICALEMENT :

1. Vous invite au parfait repos dans les bras de la bergère. Nom d'une bataille à coups d'aiguille, etc. — 2. Donnent souvent l'illusion de la profondeur. — 3. Réfléchi. Dans l'ozone. En épelant : grand-père, dans certaines régions. — 4. Médicaments pour gourmands. Faire éclater un sentiment excessif. — 5. A l'état d'île. Fait qui double la valeur d'un homme. — 6. (des) Favori de Jean-sans-peur. Cardinaux. — 7. Verdissent de ne pas se trouver dans une situation intéressante. Presque sûr. — 8. Directions. En tôle. Fait mieux que des discours, peut-être. — 9. Bien des malheurs, d'après le philosophe, sévitent par cette attitude. Antithèse d'Angelico. — 10. Adeptes du système D. — 11. Son père lui avait, sans le savoir, enseigné la prose. — 12. Fit parler de lui au début du siècle. Point.

Envoyez vos réponses à l'adresse du Journal; 5, rue Kasr el Nil, Le Caire, en mentionnant sur l'enveloppe : Mots Croisés. Découpez la grille même du Journal et répondez là-dessus. Insérez dans l'enveloppe, vos noms et adresses, lisiblement; ainsi qu'un timbre d'une Piastre. Les réponses doivent nous parvenir au plus tard, lundi soir. Les noms des gagnants de nos primes figureront dans notre numéro consécutif.

### PRIMES :

1er Prix : un produit Max Factor.

2ème Prix : Un petit flacon de liqueur « GARNIER » France.

N.B. Pour permettre au plus grand nombre possible de lecteurs de participer à notre tirage au sort, nous étendront le temps-limite pour la réception des réponses, à une semaine entière. D'où, nous publierons les résultats de ce concours hebdomadaire, la semaine prochaine avec la solution exacte de nos mots-croisés.

elle doit à Aydar vainqueur du Marathon des Jeux.

## BASKET BALL

Le tournoi le plus populaire et le plus passionnant des Jeux. Il y a là l'Espagne, la Turquie, la Grèce, la Syrie, le Liban, l'Italie et l'Egypte. Nous déplorons l'absence de la France et de la Yougoslavie. Mais le tournoi tient tout de même ce qu'il promettrait et tous les soirs il y a salle comble, souvent on est obligé de jouer à guichets fermés. Le nouveau stade fait la joie des joueurs, des spectateurs et des officiels. Il y a tous les perfectionnements modernes, score board et horloge lumineuse, paniers portés par des panneaux transparents, etc. Les banquettes sont toutefois très inconfortables, le dossier n'est pas assez haut et on a le dos scié après avoir assisté à deux parties consécutives. La presse a dû travailler dans des conditions extrêmement difficiles, il n'y avait pas de pupitre et l'on était entassé les uns sur les autres, chacun avec son calepin sur les genoux pour prendre les notes. A cet égard les championnats militaires du Caire étaient infiniment mieux organisés et la presse a pu faire son travail dans des conditions convenables.

Disons tout de suite que ce merveilleux stade a deux défauts : Il s'est avéré trop étroit pour contenir toute la foule que le Basket, de plus en



L'équipe de basket-ball espagnole.

tion, comme on le sait, l'Egypte a remporté le titre méditerranéen en faisant au total des exhibitions assez moyennes. Suivent l'Espagne, l'Italie et la Grèce. Egypte sans défaites, Espagne une défaite, l'Italie deux défaites. Notre équipe a donné une impression de force et de vigueur physique, mais peu de science, l'Espagne au contraire nous a fait assister à des exhibitions de Basket scientifique et étudié. L'Italie, rapide, insistive et combative, a tenu tête à

tous mais a dû s'incliner devant la science espagnole et la vigueur égyptienne. La Grèce a joué un rôle prépondérant, tenant les gagnants constamment sur les dents. Elle ne s'est inclinée devant les deux premières équipes du tournoi que d'un panier seulement chaque fois. Bravo Grèce.

## PLONGEURS

Le tremplin nous a valu la belle victoire de Kamal, champion méditerranéen. Le haut vol est revenu à Mühninghausen (France).

CHEZ RUDMANN
Grand choix d'imageries pour peintures et encadrements de toutes dimensions. Tubes aquarelles, huiles, pinceaux, etc. 11, Chareh El Bosta (ex-rue Ancienne Poste) Tél.: 43379 B.P. 1441 R.C.C. 37883

INECTO
la reine des teintures pour cheveux
18 TEINTES NATURELLES

Banque Belge & Internationale en Egypte
SOCIETE ANONYME EGYPTIENNE
Autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929
Capital souscrit L.E. 1.000.000 — Capital versé L.E. 500.000
Réserves au 1er Juillet 1950 : L.E. 300.000
SIEGE SOCIAL AU CAIRE : 45, Rue Kasr-el-Nil.
SIEGE A ALEXANDRIE : 18, Rue Talaat Harb Pachà
TRAITE TOUTES OPERATIONS DE BANQUE
CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER
R.C. Caire No. 39 R.C. Alexandrie No. 682

COMMERCIAL BANK OF EGYPT
SOCIETE ANONYME EGYPTIENNE
FONDEE EN 1920
TOUTES OPERATIONS DE BANQUE
SERVICE SPECIAL D'ETUDES ET D'INFORMATION FINANCIERES
CAPITAL L.E. 1.200.000
RESERVES L.E. 161.151.439
Siège Social : ALEXANDRIE 3-5 Rue Adib — B.P. 613 Tél. 21847-24599 R.C. 3134
Siège du Caire : 3, R. Chawarby P. - B.P. 1533 Tél. 58558 - 76381 - 40309 R.C. 51381

CREDIT D'ORIENT
SOCIETE ANONYME EGYPTIENNE
13, Rue Kasr-el-Nil — Tél. 59361-45429
AFFILIE AU GROUPE DE LA
Banque Nationale pour le Commerce et l'Industrie
TOUTES OPERATIONS DE BANQUE ET DE BOURSE
LETTRES DE CREDIT
AGENCES ET CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER (R.C.C. 3827)

NILE TEXTILE COMPANY S.A.E.
CAPITAL SOCIAL entièrement versé : L.E. 400.000
FILATURE, RETORDERIE, TISSAGE, TEINTURERIE ET BONNETERIE
88, Rue du Palais No. 3 — Hadra — Alexandrie
TISSAGE DE LA SOIE
4, Choubra El Kheima — B.P. 1707 — Le Caire
MAGASIN DE VENTE
68, Rue Azhar — Le Caire

Les sous-vêtements PEERLESS athlétiques
Vous les reconnaîtrez dans chacun de leur détail:
1) Tissus à côtes élastiques
2) Coupe franche et confortable
3) Bretelles américaines
4) Double rangées de coutures
Profitez des avantages des sous-vêtements PEERLESS Hosiery

International Watch Co
MAITRES HORLOGERS A GENEVE
QUALITE ET TRADITION
chez MOROVITZ & Co. — 29, rue Chérif pacha — ALEXANDRIE

El Malrouk (France), brillant vainqueur des 800 mètres.
relai 4x400 est enlevé par l'Italie en 42.4 et pour terminer (Siddi se classe premier au 200 m. devant Degats avec 22 net.
La Yougoslavie a placé 2 hommes en tête du classement des 3000 m. Steeple (Djarskovic et Segedin avec 9.36.5 et 9.39.2 respectivement). Elle gagne aussi le Javelot par Daugevic avec un jet de 65 m. 82 et le saut en longueur avec 7 m. 28 par Brnad.
La Grèce, berceau des Jeux Olympiques, nous a envoyé de beaux athlètes. Sa plus belle victoire fut le decathlon, enlevé par Cosmas avec 5135 points. Il y a eu aussi la belle victoire de Petrakis aux 100 m. en 10.9, le lancer du disque de Syllas à 46.07 lui a valu une seconde place et le lancer du poids de Giataganas à 15.03 une belle première place.
La Turquie a eu quelques athlètes classés, mais son plus grand succès

LUNDI le Pigalle PROCHAIN
MARTA EGGERTH ET JAN KIEPURA dans VALSE BRILLANTE avec LUCIEN BAROUX et ROGER TREVILLE Un film de Jean Boyer



LETTRE DE LONDRES  
TEMPÊTES SUR LA GRANDE-BRETAGNE

COUP SUR COUP, la Grande-Bretagne vient d'essayer deux violentes bourrasques dont elle gardera longtemps le souvenir : l'expulsion des derniers techniciens de l'Anglo-Iranian Oil Co, suivie de l'annonce des résultats catastrophiques de la balance commerciale au cours des derniers mois ont causé outre-Manche une véritable stupeur.

L'ampleur de la baisse des réserves or dollars de la zone sterling pendant le troisième trimestre de cette année dépasse et de loin, les prévisions les plus pessimistes de la City. On pensait dans les milieux financiers de Londres que cette baisse serait de l'ordre de 300 à 400 millions de dollars et on avait à peine retenu l'estimation « extravagante » de 500 millions de dollars (ormulée, il y a quelques semaines, par un journaliste américain. Or, c'est de 600 millions de dollars qu'ont diminué les réserves de la zone sterling en un seul trimestre.

Mais, pour bien mesurer l'effet de ces récents événements sur l'opinion publique britannique, il faut se rappeler qu'il y a encore peu de temps, un optimisme relatif s'était emparé des commentateurs, favorablement impressionnés par la hausse des réserves de change accumulées à Londres grâce à la montée rapide des cours des matières premières qui cachait mal certaines préoccupations électoraux, le gouvernement travailliste avait même décidé d'abandonner à l'avenir les prestations du plan Marshall.

Comme le disait récemment M. E. Cobbold, gouverneur de la Banque d'Angleterre, « le baromètre financier de la Grande-Bretagne indique la tempête ». En d'autres termes, la Grande-Bretagne est entrée dans sa troisième crise financière depuis la fin de la guerre. Une nouvelle dévaluation de la livre s'en suivra-t-elle ? Serait-elle accompagnée de décisions analogues concernant les autres monnaies occidentales ? Ce sont là deux questions auxquelles les experts se refusent à répondre ouvertement. Mais les positions des hommes d'affaires sur le marché mondial des matières premières comme sur celui des capitaux témoignent avec clarté des précautions prises, sinon en vue, du moins dans la crainte de la dévaluation : la hausse de la laine, comme la baisse du sterling sur les marchés libres en fournissent la preuve.

L'Égypte a vécu sa nuit du 4 Août

Crise agraire et révoltes paysannes, auxquelles il serait utile de donner un dérivatif par un succès contre l'étranger : contre l'Angleterre, par exemple, ennemi numéro 1, avec ses troupes sur le canal et aux portes du Caire, comme ce fut le cas aussi contre Israël. Mais les difficultés anglo-américaines et les marchandages qui en ont résulté à Washington et à Ottawa ont amené les Américains à laisser aux Anglais les mains libres au Moyen-Orient. On retombe dans le cas précédent.

Mais, toutes ces manifestations spectaculaires ne sont que les effets d'une situation qui va s'aggraver : la détérioration de la balance commerciale du Commonwealth. Sur ce point, le « Financial Times » donne des éclaircissements qui ne manquent pas de poids. D'après ce journal, cet état de choses est la conséquence de plusieurs facteurs :

1. Le troisième trimestre est la période durant laquelle doivent être réglées les importations payables en dollars (coton, tabac), alors que les rentrées sont à leur niveau minimum.

2. Le déficit accumulé par la Grande-Bretagne à l'Union Européenne de Paiements a contraint à un règlement en or pendant ce trimestre.

3. À la suite des bruits de dévaluation qui ont couru, est intervenu un mouvement de capitaux défavorable à la livre sterling.

Il faut y ajouter une perte sèche trimestrielle de 75 millions de dollars résultant de l'arrêt de la production des raffineries de l'Anglo-Iranian Oil Co à Abadan.

Dans les milieux britanniques les plus sérieux, on estime que la seule solution à apporter à la crise actuelle consisterait à réduire de façon radicale les importations en provenance de la zone dollar, à intensifier les échanges au sein du Commonwealth, en corrélation avec les dernières décisions de la conférence impériale des matières premières, à maintenir, sinon à développer les échanges avec l'Est européen.

Dans ce domaine, les élections ne sont guère susceptibles d'apporter beaucoup de changements. En fait, la crise financière britannique s'inscrit avec de multiples symptômes de malaise dans le cadre du réarmement atlantique. Et, manipulations monétaires ou douanières ne suffisent pas à enrayer un mal qui provient d'une politique militaire hors de proportion avec les moyens d'un pays saigné à blanc par une guerre qui a ruiné toutes ses assises économiques et financières.

Le Moyen-Orient vient d'entrer dans le drame. Les développements peuvent en être longs ; pour ceux qui la vécut, l'Histoire fut lente à se dérouler de juillet 1939 à Brumaire. On ne verra sans doute plus jamais une Égypte docile à l'étranger.

La commission de conciliation de Paris devant la paix...

exclusion de tout acte hostile, sur le plan économique ou juridique aussi bien que militaire ; les Arabes, au contraire, s'en tiennent à une interprétation limitative du texte de Rhodes, et ne se veulent interdire que les actes d'hostilité armée ; moyennant quoi le blocus partiel du canal de Suez par l'Égypte serait maintenu, en contradiction avec la recommandation du Conseil de sécurité du 1er septembre.

La Ligue arabe vient néanmoins, d'après une dépêche de l'agence Reuter en date du 8 octobre, de rejeter ces propositions.

La conférence est-elle réduite pour autant à l'échec total ? Il ne semble pas que les débats soient clos. Ce qui demeure en jeu, en marge des initiatives malheureuses de la commission, c'est l'interprétation des accords d'armistice de Rhodes. C'est sur ce point qui paraît éroit, et qui est d'une importance vitale pour Israël, et partant pour les États arabes, qui semblent raisonner avec la certitude qu'un jour proche Israël en perdition tombera entre leurs mains « comme un fruit mûr » (« Daily Telegraph »), se poursuit l'entretient triangulaire. Les accords de Rhodes commandaient aux deux parties de renoncer à tous actes d'hostilité entre eux. Israël veut obtenir une interprétation extensive de ce texte, et propose en ce sens un pacte de non agression faisant une règle aux deux parties de ne recourir qu'à des méthodes pacifiques, à

JEAN LACOUTURE

LE MONDE ARABE  
De BEYROUTH à BAGHDAD  
Tour d'Horizon

Liban

APPEL TOTAL A L'EGYPTE  
Le Parlement libanais a tenu une séance spéciale et urgente pour appuyer l'Égypte dans sa lutte nationale et dont les détails nous sont donnés par la presse de Beyrouth.

Égypte à l'ONU avec le général Riley, chef des observateurs de l'ONU en Palestine, qui ont eu pour but les mesures à prendre pour assurer le respect de l'armistice en Palestine.

Le Parlement libanais a tenu une séance spéciale et urgente pour appuyer l'Égypte dans sa lutte nationale et dont les détails nous sont donnés par la presse de Beyrouth.

Le Congrès économique islamique est renvoyé  
Le Congrès économique islamique qui devait se tenir à Damas sur la demande du Pakistan, a été renvoyé « sine die » en raison des événements d'Égypte.

Le texte de la motion votée par le Parlement  
Puis, le texte de la motion a été lu par l'honorable député, M. Habib Abou Chahla.

Trois partis demandent l'abrogation du traité anglo-irakien  
Trois importants leaders ont publié un communiqué commun demandant l'abrogation du traité anglo-irakien et la nationalisation de l'industrie pétrolière irakienne.

Le déficit accumulé par la Grande-Bretagne à l'Union Européenne de Paiements a contraint à un règlement en or pendant ce trimestre.

Le communiqué commun met en garde le peuple irakien contre les chaînes du nouvel impérialisme et la menace de la domination étrangère.

Activité de la diplomatie anglaise  
Alors que le Parlement proclamait cette solidarité fraternelle avec l'Égypte, le ministre plénipotentiaire de la Grande-Bretagne à Beyrouth n'a pas cessé de multiplier les démarches dans le but d'interrompre les marques de sympathie et de solidarité du Liban envers l'Égypte.

La modification du traité anglo-irakien est subordonnée à l'entente anglo-égyptienne  
Les nouvelles de provenance de Londres à la presse soulignent que le traité anglo-irakien ne sera abrogé qu'après acceptation de l'Égypte du pacte proposé par les quatre puissances.

Du pacte de défense du Moyen-Orient  
Le Ministre anglais a ouvertement entretenu le Ministre libanais des Affaires Étrangères du Pacte de défense des États du Moyen-Orient.

La Ligue arabe, en conflit avec l'Occident n'en demeure pas moins dans l'orbite occidentale.

Une mise au point de Charles Helou  
M. Charles Helou, Ministre des Affaires Étrangères du Liban, a déclaré à la presse que des démarches sont faites pour arriver à trouver une solution au problème marocain par la voie diplomatique.

Le Proche-Orient et le communisme  
Nous soumettons aux méditations de qui-de-droit cet entrefilet publié par le « Journal de Genève », sous la signature de M. Raymond Loir.

Les États arabes se sentent pris, depuis Ottawa et Abadan, d'une fureur fringale.

Le Proche-Orient est à l'ordre du jour. Il n'y a pas que le pétrole iranien, les affaires de Palestine, le canal de Suez pour entretenir l'actualité dans cette partie du monde.

Les partis politiques et la question d'Égypte  
Les partis politiques suivent de près l'évolution du désaccord anglo-égyptien, au sujet du projet du pacte méditerranéen.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Le Liban n'a pas été consulté  
D'une source officieuse, il est affirmé que le Gouvernement du Liban, n'a pas été consulté sur le pacte méditerranéen, contrairement à ce qu'il a été dit dans la presse d'Égypte.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

Pour que le pétrole arabe ne parvienne pas à Israël  
Le Gouvernement libanais a demandé à l'Irak Petroleum Co. de renvoyer à Haïfa aucune quantité de pétrole irakien raffiné à Tripoli, en conformité de la décision du Comité Politique de la Ligue Arabe, qui a décidé de retirer à la société sa concession si elle ne s'y conformait pas.

Le Prince des volailles  
Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

INQUIETUDE EN IRAK A LA SUITE DES EVENEMENTS D'EGYPTE

« Nous estimons que l'action des troupes britanniques en Égypte, rapportée par un porte-parole du Gouvernement égyptien, est un acte d'agression contre le gouvernement et le peuple égyptiens. C'est une agression contraire à la Charte de l'O.N.U. », a déclaré à la presse M. Ridka el Chibbi, président du comité politique du parti irakien « Front Populaire Unifié ».

De son côté, M. Sadek el Bassam, secrétaire général du Front Populaire a insisté sur « l'attitude de l'armée britannique qui prouvait que la Grande-Bretagne était toujours guidée par le désir d'imposer ses appétits impérialistes et n'hésitait point à employer les moyens pour les réaliser par la force ».

Enfin, Mohamed Mahdi Koubal, président du Parti de « l'extrême droite nationaliste » (Istiklal) a qualifié la situation égyptienne « d'exceptionnellement grave » et a annoncé que le Comité directeur du parti se réunirait pour l'étudier.

Depuis, si l'opinion irakienne donne une impression d'inquiétude devant les informations venues d'Égypte, elle reste fort calme. La radio nationale se contente de diffuser des nouvelles de la presse, à l'exception de l'opposition de droite et de gauche, reproduit uniquement les dépêches des agences.

Jordanie

Tewfik Aboul Hoda pacha, Président du Conseil Jordanien, se rendra au courant de ce mois à Beyrouth et à Damas, afin d'engager des pourparlers avec les ministres des Affaires Étrangères de ces pays, dans le but de convoquer un Congrès Arabe qui aura pour mission d'examiner le projet d'une fédération arabe.

Le monde n'a pas besoin des pétroles persans

LES ENNUIS survenus en Iran n'auraient pu arriver à une meilleure époque pour les pétroliers. Il y a toujours une surproduction potentielle de pétrole. Au printemps de 1951, quand les ennuis commencèrent, les forêts avaient poussé si loin leur développement, ayant découvert quelques nouveaux énormes gisements depuis plusieurs années, que tout ce qu'ils eurent à faire quand le robinet persan se ferma fut d'ouvrir plus largement les robinets des autres champs, notamment au Texas, à Koweït et au Venezuela. Comme Koweït est sous le contrôle de l'Anglo-Iranian associée à la Gulf Oil américaine, on ne perd pas de temps, et le rythme de la production de 1950 est doublé. Ses réserves sont supérieures à celles de la Perse. A la fin de l'année, le trou causé par la défection persane — 32 millions de tonnes par an — sera bouché.

Mais, en dépit de ce fleuve de pétrole brut, il n'aurait pas été possible de remplacer le pétrole iranien s'il n'y avait pas eu un développement considérable des raffineries dans le monde. La raffinerie d'Abadan avait une production de 25 millions de tonnes par an. A la fin de 1951, la production des raffineries anglaises sera de 8 millions de tonnes supérieures à celle de 1950, ce qui amènera la production à 20 millions de tonnes. En Europe, l'augmentation de la capacité de raffinage sera de 15 millions de tonnes, amenant la production à 32 millions de tonnes. Tout ceci sans compter l'expansion américaine. S'il

Prince des volailles

Dans un des immenses couloirs de l'Opéra de « Frisco » où se tient la Conférence des « Cinquante et un », cinq délégués asiatiques discutent entre eux.

D'anciens prisonniers décrivent le terrorisme en Union Soviétique

par CHARLES POORE  
« L'épuration » et « l'extorsion de confessions » forment une immense industrie en Union Soviétique, selon deux anciens prisonniers qui ont publié un livre sur leurs expériences vécues.

LE COMMUNISME soviétique a déjà flétri et pourri quelques millions d'être humains détenus dans ses prisons et ses camps de travail forcé, selon « L'Épuration Russe et l'Extorsion de Confessions » (Viking Press, New-York), un livre nouveau écrit en allemand par deux hommes qui ont vécu dans ces prisons, et traduit par Eric Moshbacher et David Porter. Le communisme soviétique entend mener ces activités encore plus loin, déclarent les deux auteurs.

Quand Staline et Hitler étaient d'accord aux beaux jours de leur pacte amical, les prisonniers qui avaient une fois fuï le nazisme furent livrés aux Allemands, et les Allemands, en retour, renvoyèrent les anciens communistes demandés par la Russie.

Du moment que l'épuration et l'extorsion de confessions constituent une industrie d'une telle envergure en Union Soviétique, les statistiques concernant le nombre des prisonniers sont forcément en deca du chiffre exact. Mais des estimations soignées ont été faites par des prisonniers prévoyants, et souvent avec l'aide d'anciens fonctionnaires légaux soviétiques et d'anciens membres de la police secrète, qui goûtaient à leur tour les bienfaits de la « purge » et qui furent forcés de faire des confessions adéquates. A un bout de l'échelle, l'estimation (en deca) du nombre de prisonniers serait simplement de 7 millions, alors qu'à l'autre bout, le chiffre de 14 millions de membres du paradis des travailleurs en détention serait avancé.

Ces prisonniers, devrait-on se rappeler, pouvaient se parler beaucoup plus librement lorsqu'ils étaient en prison que lorsqu'ils étaient en liberté théorique.

« Nous pouvons nous rappeler une promenade typique, écrivait-il dans un passage où ils racontent comment les prisonniers prenaient quelquefois de l'exercice entre des interrogatoires pour l'extorsion de confessions, lui montre presque symboliquement toutes les sortes de gens qui étaient jetées ensemble en

« New Statesman and Nation ».

AIR FRANCE advertisement with flight routes: ROME, PARIS, LONDRES, NEW YORK, NAIROBI. Includes text: « vous offre chaque jour les services les plus rapides et les plus confortables au départ d'Égypte ».